



**Конвенция против пыток
и других жестоких, бесчеловечных
или унижающих достоинство видов
обращения и наказания**

Distr.
GENERAL

CAT/C/49/Add.2
21 Juin 2000

RUSSIAN
Original: SPANISH

КОМИТЕТ ПРОТИВ ПЫТОК

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-
УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ

Третий периодический доклад, подлежащий представлению в 1999 году

Добавление

ГВАТЕМАЛА*

[3 февраля 2000 года]

* Первоначальный доклад, представленный правительством Гватемалы, см. в документе CAT/C/12/Add.5 и 6, а его рассмотрение - в документах CAT/C/SR.232 и 233 и Add.1 и 3 и в документе Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят первая сессия, Дополнение № 44 (A/51/44, пункты 42-57). Второй периодический доклад см. в документе CAT/C/29/Add.3, а его рассмотрение - в документах CAT/C/SR.324 и 325 и в документе Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят третья сессия, Дополнение № 44 (A/53/44, пункты 157-166).

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
Введение.....	1 - 7	4
I. ИНФОРМАЦИЯ, КАСАЮЩАЯСЯ МЕР ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ КОНВЕНЦИИ.....		6
Статья 2.....	8 - 19	6
Статья 3.....	20 - 27	12
Статья 4.....	28 - 30	15
Статья 5.....	31 - 32	15
Статья 6.....	33 - 38	16
Статья 7.....	39 - 40	18
Статья 8.....	41 - 46	19
Статья 9.....	47 - 53	22
Статья 10.....	54 - 67	24
Статья 11.....	68 - 87	28
Статья 12.....	88 - 91	37
Статья 13.....	92 - 99	38
Статья 14.....	100 - 109	42
Статья 15.....	110 - 111	45
Статья 16.....	112 - 113	46
II. ИНФОРМАЦИЯ, КАСАЮЩАЯСЯ ВЫВОДОВ И РЕКОМЕНДАЦИЙ КОМИТЕТА ПРОТИВ ПЫТОК.....		47
A. Расследование случаев нарушения прав человека.....	114 - 145	47
B. Процесс формирования национальной гражданской полиции	146 - 149	57
C. Ужесточение порядка выдачи лицензий на ношение огнестрельного оружия.....	150	58
D. Служба защиты субъектов судопроизводства и лиц, связанных с системой отправления правосудия	151 - 152	60
E. Ресурсы, необходимые прокурору по правам человека	153 - 155	60

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
Е. Пересмотр статьи 201-А Уголовного кодекса, в которой применение пыток квалифицируется в качестве преступного деяния, с целью ее приведения в соответствие со статьей 1 Конвенции	156 - 157	61
Г. Процесс подготовки заявления, предусмотренного в статье 22 Конвенции	158	62
Список приложений.....		63

Введение

1. Правительство Гватемалы представляет уважаемым членам Комитета против пыток третий периодический доклад об осуществлении Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания. Настоящий доклад охватывает период с 1 апреля 1998 года по 31 декабря 1999 года. В документе приводятся справочные данные за предшествующий период, которые не вошли в предыдущие доклады Комитету.

2. В первой части доклада содержится информация о мерах по осуществлению Конвенции и о связанных с этим мероприятиях; информация представлена в соответствии с нумерацией статей Конвенции.

3. Во второй части доклада рассказывается о выполнении рекомендаций, сформулированных Комитетом в ходе рассмотрения второго периодического доклада Гватемалы (CAT/C/29/Add.3) на своих 324-м и 325-м заседаниях 7 мая 1998 года (CAT/C/SR.324 и 325).

Общее положение в стране

4. Спустя три года после подписания соглашения о прочном и долгосрочном мире Гватемала находится на этапе активных преобразований, целью которых является укрепление мира и восстановление политических, экономических и социальных структур. Во исполнение 11 соглашений, подписанных в рамках мирных переговоров, и содержащихся в них 179 договоренностях в стране были осуществлены широкомасштабные структурные преобразования по следующим шести направлениям: углубление демократии, пересмотр политики в области безопасности и обороны страны, реформирование и модернизация государственной системы, существенная переориентация основных направлений государственного инвестирования, формирование многокультурной, многоэтнической и многоязычной нации и пересмотр политики и практики в финансовой сфере.

5. К числу других важных изменений относится прекращение политической изоляции, и в частности регистрация в 1998 году Национального революционного единства Гватемалы (НРЕГ) в качестве политической партии, а также расширение участия коренного населения в жизни страны, главным образом в рамках деятельности 15 многосекторальных комиссий, которые устанавливают порядок выполнения вышеупомянутых мирных соглашений. Некоторые из этих комиссий уже представили доклады о результатах своей работы. Кроме того, в страну вернулись 43 000 беженцев, которые находились в основном на территории Мексики; был создан Земельный фонд в качестве основного механизма по наделению земель безземельных крестьян; за период

1995-1998 годов уровень детской смертности сократился с 51 до 45 случаев смерти на 1 000 детей; уровень неграмотности снизился с 37% в 1995 году до 31,7% в 1998 году; было выполнено обязательство о 50-процентном увеличении бюджета судебной системы по сравнению с уровнем 1995 года; создана специальная комиссия по надзору за соблюдением рекомендаций Комиссии по укреплению правосудия; Государственная прокуратура приступила к осуществлению глобального плана реорганизации, а 11 января 1999 года была предоставлена финансовая автономия Институту общественной защиты по уголовным делам, позволяющая ему расширить сферу своей деятельности; в июле 1999 года была создана Служба защиты прав женщин из числа коренного населения.

6. Все это свидетельствует, среди прочего, о готовности правительства выполнять обязательства, содержащиеся в Мирных соглашениях. Вместе с тем следует отметить, что по некоторым направлениям и позициям пока что не удалось достичь существенных подвижек и ощутимых результатов, несмотря на предпринимаемые усилия и наличие благоприятных условий для позитивных перемен.

7. С другой стороны, перед правительством, и в частности перед органами, которые входят в его состав, стоят весьма сложные задачи, которые заключаются в том, чтобы обеспечить стабильное и бесперебойное течение этого переходного процесса, поскольку в обществе присутствует понимание того, что только действия по укреплению и упрочению мира позволят создать в стране надлежащий климат для осуществления и соблюдения прав человека. В этой связи следует обратить внимание на существенное сокращение случаев нарушения прав человека, включая, в частности, пытки, насильственные исчезновения и внесудебные казни, являющиеся следствием внутреннего вооруженного конфликта. Вместе с тем в стране все еще отмечаются отдельные нарушения такого рода, которые выявляются Миссией Организации Объединенных Наций по надзору за соблюдением прав человека в Гватемале (МИНУГУА) и расследуются компетентными органами с целью выяснения обстоятельств дела и принятия мер, препятствующих их повторению в будущем.

I. ИНФОРМАЦИЯ, КАСАЮЩАЯСЯ МЕР ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ КОНВЕНЦИИ

Статья 2. Законодательные, административные, судебные и иные меры по пресечению актов пыток

Законодательные меры

8. В целях защиты физической и психической неприкосновенности задержанных или находящихся в заключении лиц в Политической конституции Гватемалы предусматривается следующее:

"Статья 3. Право на жизнь. Государство гарантирует и охраняет жизнь человека с момента ее зачатия, равно как и неприкосновенность и безопасность личности".

"Статья 8. Права задержанных лиц. Каждый задержанный должен незамедлительно информироваться об имеющихся у него правах в понятной для него форме, в частности о том, что он имеет право пользоваться услугами защитника, который может присутствовать при осуществлении всех полицейских и судебных процедур. Задержанный не может быть принужден к даче показаний, кроме как перед компетентным судебным органом".

"Статья 9. Допрос задержанных или содержащихся в заключении лиц. Проведение допросов задержанных или содержащихся в заключении лиц является исключительной прерогативой компетентных судебных властей. Эта процедура осуществляется в период, не превышающий 24 часов".

"Статья 19. Пенитенциарная система. Пенитенциарная система должна способствовать социальному исправлению и перевоспитанию заключенных и обеспечивать соблюдение следующих минимальных норм:

- а) обращение с заключенными должно предусматривать уважение их человеческого достоинства и не допускать какой бы то ни было дискриминации, жестокого обращения, применения физических, моральных и психических пыток, принуждения или издевательств, привлечения к работам, несовместимым с их физическим состоянием, осуществления мер, наносящих ущерб их достоинству, или неправомерных наказаний, взимания с них поборов или проведения над ними научных экспериментов;

- b) наказание должно отбываться в предназначенных для этого учреждениях. Пенитенциарные центры являются объектами гражданского назначения и обслуживаются специально подготовленным персоналом; и
- c) заключенные имеют право на свидания по своему желанию со своими родственниками, адвокатами, религиозными наставниками или врачами и в соответствующих случаях с дипломатическими или консульскими представителями стран гражданства.

Нарушение какой-либо из установленных настоящей статьей норм дает задержанному право требовать от государства возмещения за причиненный ущерб; при этом Верховный суд незамедлительно издает распоряжение о его защите.

Государство должно создавать и поощрять условия, способствующие неукоснительному соблюдению положений настоящей статьи".

9. Кроме того, на основании Указа 58-95 Конгресса Республики от 10 августа 1995 года был проведен пересмотр Уголовного кодекса, в соответствии с которым в этот документ была включена новая статья 201-бис, квалифицирующая применение пыток в качестве преступного деяния и устанавливающая юридические мотивы его совершения и соответствующее наказание:

"Статья 201-бис (пытка). Лицо совершает преступление в форме пытки в том случае, если оно по приказу, с разрешения, при поддержке или попустительстве государственных властей умышленно причиняет какому-либо лицу боль или страдание, физическое или нравственное, с тем чтобы получить от него или от третьего лица сведения или признания, наказать его за действие, которое оно совершило, а также запугать какое-либо лицо или посредством этого других лиц.

Равным образом, совершившими преступное деяние в форме пытки считаются члены групп или банд, организуемых с целью осуществления террористической, подрывной или диверсионной деятельности или с какой-либо иной преступной целью.

Пыткой не считаются последствия действий, осуществленных компетентной властью во исполнение законных полномочий в интересах защиты общественного порядка.

Лицо или лица, виновные в совершении преступления в форме пытки, подлежат наказанию лишением свободы на срок от 25 до 30 лет".

10. Кроме того, статья 425 Уголовного кодекса гласит:

"Злоупотребления в отношении частных лиц. Любой государственный служащий или чиновник, отдающий приказ о применении методов насильственного воздействия, пыток, наказаний, унижающих человеческое достоинство, или не предусмотренных законом мер в отношении заключенного или задержанного, подлежит наказанию лишением свободы на срок от 2 до 5 лет с полным поражением в правах. Аналогичное наказание применяется к тем лицам, которые выполняют такие приказы".

11. Статья 85 Уголовно-процессуального кодекса гласит:

"Запрещенные методы при снятии показаний. Обвиняемый не приводится к официальной присяге, а просто уведомляется о том, что должен говорить правду. Запрещается подвергать обвиняемого какому бы то ни было принуждению в форме угроз или обещаний, за исключением предупреждений, четко предусмотренных уголовными или процессуальными нормами. Равным образом, запрещается применение каких-либо мер с целью обязать, побудить или заставить его дать показания против своей воли, а также использование обвинений или изобличений, с тем чтобы добиться его признания".

Прочие меры

12. Внимание членов Комитета обращается на то, что в настоящем докладе содержится информация и о других мерах по пресечению пыток.

Случаи применения пыток

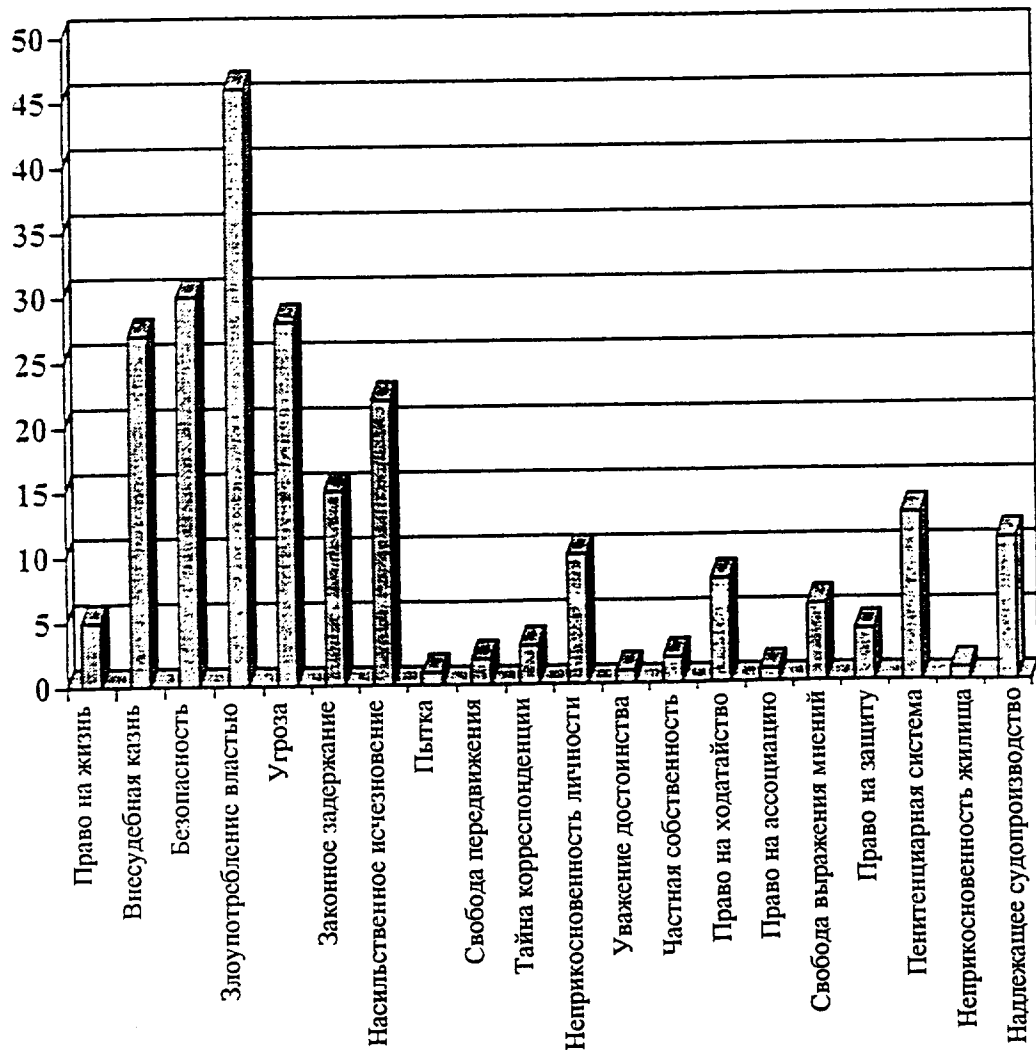
13. Прокурор по правам человека и Миссия Организации Объединенных Наций по надзору за соблюдением прав человека в Гватемале (МИНУГУА) время от времени регистрирует случаи пыток. Вместе с тем следует отметить, что в 1998 году статистической службой Прокурора по правам человека не было зарегистрировано ни одного такого случая. Ниже приводятся статистические данные этих двух учреждений.

Статистические данные Прокурора по правам человека

14. В ежегодном докладе Прокурора по правам человека за 1998 год в разделе статистических данных об урегулированных делах, затрагивающих права личности, сообщается об одном случае применения пыток, о чем свидетельствует нижеследующая таблица:

Прокурор по правам человекаПрава личностиУрегулированные дела в разбивке по категориям нарушенных прав
(1998 год)

Право на жизнь	5
Внесудебная казнь	27
Безопасность	30
Злоупотребление властью	46
Угроза	28
Задержание	15
Исчезновение	22
Пытка	1
Свобода передвижения	2
Тайна корреспонденции	3
Неприкосновенность личности	10
Уважение достоинства	1
Частная собственность	2
Право на ходатайство	8
Право на ассоциацию	1
Свобода выражения мнений	6
Право на защиту	4
Пенитенциарная система	13
Неприкосновенность жилища	1
Надлежащее судопроизводство	11

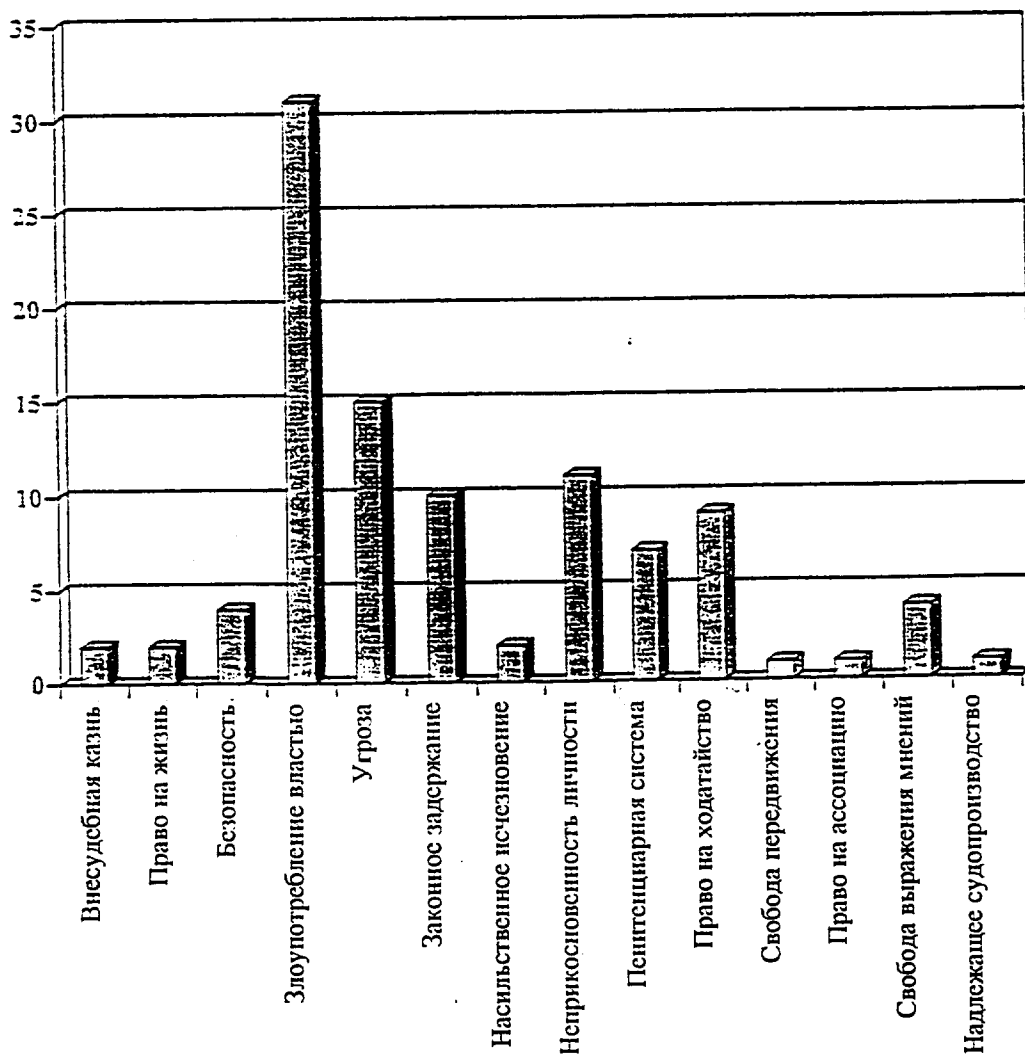


15. Кроме того, в том же докладе отмечается, что в 1998 году по категории прав личности не было зарегистрировано ни одного нового дела по факту применения пыток, о чем свидетельствуют приводимые ниже данные:

Права личности

Принятые к рассмотрению дела в разбивке по категориям нарушенных прав (1998 год)

Внесудебная казнь	2
Право на жизнь	2
Безопасность	4
Злоупотребление властью	31
Угроза	15
Законное задержание	10
Насильственное исчезновение	2
Неприкосновенность личности	11
Пенитенциарная система	7
Право на ходатайство	9
Свобода передвижения	1
Право на ассоциацию	1
Свобода выражения мнений	4
Надлежащее судопроизводство	10
Всего	109



Статистические данные МИНУГУА

16. В восьмом докладе МИНУГУА о положении в области прав человека, который охватывает период с 1 июля 1997 года по 31 марта 1998 года, приводится информация о семи принятых к рассмотрению жалобах на применение пыток и пяти – на жестокое, бесчеловечное или унижающее достоинство обращение. В этой связи следует отметить, что принятие МИНУГУА той или иной жалобы к рассмотрению не означает подтверждения факта нарушения прав человека. Кроме того, в указанном докладе сообщается, что в течение этого периода было подтверждено семь нарушений в форме применения пыток и еще 21 нарушение в форме жестокого, бесчеловечного или унижающего достоинство обращения. Следует отметить, что в контексте подтвержденных нарушений МИНУГУА учитывает не только те случаи, которые были приняты к рассмотрению с 1 июля 1997 по 31 марта 1998 года, но и случаи, принятые к рассмотрению ранее. Упомянутые выше данные приводятся в таблице ниже:

Восьмой доклад МИНУГУА

Статистические данные о нарушениях прав человека за период с 1 июля 1997 года по 31 марта 1998 года

Право на безопасность и неприкосновенность личности	Принятые к рассмотрению жалобы	Подтвержденные нарушения*
Пытки	7	7
Жестокое, бесчеловечное или унижающее достоинство обращение	5	21

* С учетом случаев, принятых к рассмотрению в предшествующее время.

Источник: Восьмой доклад МИНУГУА.

17. В девятом докладе МИНУГУА о положении в области прав человека, который охватывает период с 1 апреля 1997 года по 31 декабря 1998 года, приводится информация о пяти принятых к рассмотрению жалобах на применение пыток и шести – на жестокое, бесчеловечное или унижающее достоинство обращение. Кроме того, в указанном докладе отмечается, что в течение этого периода было подтверждено 10 нарушений прав человека в форме пыток и шесть нарушений прав человека в форме жестокого, бесчеловечного или унижающего достоинство обращения. Кроме того, следует отметить, что в контексте подтвержденных нарушений МИНУГУА учитывает не только те случаи, которые были приняты к рассмотрению за период с 1 апреля 1998 года по 31 декабря 1998 года, но и

случаи, принятые к рассмотрению в предшествующее время. Упомянутые выше данные приводятся в таблице ниже.

Девятый доклад МИНУГУА

Статистические данные за период с 1 апреля 1997 года по 31 декабря 1999 года

Право на безопасность и неприкосновенность личности	Принятые к рассмотрению жалобы	Подтвержденные нарушения*
Пытки	5	10
Жестокое, бесчеловечное или унижающее достоинство обращение	6	6

Источник: Девятый доклад МИНУГУА о положении в области прав человека.

18. Сопоставление статистических данных, содержащихся в восьмом докладе МИНУГУА, с данными, содержащимися в его девятом докладе, свидетельствуют о сокращении подтвержденных случаев жестокого, бесчеловечного или унижающего достоинство обращения и некотором увеличении подтвержденных нарушений в форме пыток.

19. На момент составления настоящего доклада еще не был опубликован девятой доклад МИНУГУА, который охватывает период с 1 января по 31 октября 1999 года.

Статья 3: Меры по недопущению высылки и выдачи лиц, которым угрожает опасность, а также борьба с нарушениями прав человека на территории другого государства

Выдача

20. Статья 27 Политической конституции Республики Гватемала гласит:

"Гватемала признает право на убежище и предоставляет его в соответствии с международной практикой. Порядок выдачи определяется положениями международных договоров. Совершение политических преступлений не может влечь за собой выдачу гватемальских граждан, которые ни в коем случае не подлежат передаче иностранным правительствам, если только это не предусматривается в договорах и конвенциях о преступлениях против человечности или международного права.

Политический беженец не может быть выслан с территории страны, которая его преследует".

21. Компетентным органом, правомочным выносить решения по вопросам выдачи, в Гватемале является Верховный суд.

Высылка и депортация

22. В ноябре 1998 года Указом 95/98 Конгресса Республики был утвержден новый Закон о миграции, принятый с целью сведения воедино и обновления юридических миграционных процедур, призванных упорядочить режим въезда в страну, пребывания в ней и выезда из нее как граждан страны, так и иностранцев, что позволяет обеспечить право каждого человека на свободное передвижение с учетом предусмотренных законом ограничений.

23. Статья 109 указанного Закона гласит:

"Иностранцы, которые въезжают в страну или находятся в стране, не имея на то разрешения Главного миграционного управления или не выполнив предусмотренные законом и подзаконными актами требования, подлежат следующим видам наказания:

- a) штраф;
- b) депортация; и
- c) высылка".

24. Статья 113 того же Закона гласит:

"До депортации иностранца за нарушения, о которых идет речь в предыдущей статье, Главное миграционное управление обязано выполнить следующие процедуры:

- 1) заслушать заинтересованное лицо не позднее чем в течение 10 дней;
- 2) рассмотреть представленные доказательства в течение пяти дней с момента их представления; и
- 3) вынести решение по делу в течение 72 часов с момента заслушивания лица или принятия доказательств.

В качестве доказательств невиновности принимаются любые виды доказательств, предусмотренные Уголовно-процессуальным и Торговым кодексом".

25. Что касается депортации, то в статье 98 подзаконного акта о применении Закона о миграции (Правительственное постановление 529-99 от 20 июля 1999 года) говорится следующее:

"Главное миграционное управление осуществляет через Отдел миграционного контроля процедуру депортации лица во исполнение судебного постановления, которое доводится до сведения депортируемого лица, причем отметка о депортации проставляется в его паспорте. Если лицо не покинуло страну в установленные сроки и не воспользовалось соответствующими средствами правовой защиты, производится высылка этого лица".

26. Кроме того, в связи с высылкой в подзаконном акте о применении Закона миграции говорится следующее:

"Статья 97. Высылка: Лицо, которое нарушает настоящий Закон и подзаконный акт о его применении, может подлежать высылке. С этой целью начальник Отдела миграционного контроля Главного миграционного управления издает распоряжение о высылке и обращается в национальную гражданскую полицию с просьбой о выделении сопроводительного конвоя для целей препровождения соответствующего лица на границу или к транспортному средству, которое считается наиболее приемлемым для его препровождения в страну происхождения. Для обеспечения высылаемого лица соответствующими документами может потребоваться обращение в аккредитованное в Гватемале дипломатическое представительство его страны с целью установления его личности; кроме того, Главное миграционное управление может выписать ему специальный пропуск на выезд из страны на основании имеющихся у него документов, позволяющих установить его личность, или на основании составленного им заявления.

Ложное заявление иностранца с целью получения туристической карточки, вида на жительство или визы может служить мотивом для его высылки.

Если пребывание в стране иностранца ставит под угрозу интересы нации, сохранение общественного порядка или безопасность государства, то этот иностранец подлежит высылке".

27. Что касается средств правовой защиты, предусмотренных в рамках миграционного законодательства, то в статье 116 Закона о миграции говорится, что "решения, вынесенные в рамках миграционного законодательства, могут быть обжалованы на

основании Закона об обжаловании административных актов". В Законе об обжаловании административных актов предусматриваются два вида правовой защиты в контексте обжалования решений административных органов власти: ходатайство об отмене и ходатайство о восстановлении в правах.

Статья 4. Осуществление надзора за тем, чтобы все акты пыток квалифицировались в качестве преступных деяний в соответствии с национальным законодательством

28. Как уже отмечалось выше, в статье 201-бис Уголовного кодекса предусматривается преступление в форме применения пыток. Во второй части настоящего доклада указывается, что Президентская комиссия по вопросам координации политики исполнительной власти в области прав человека (КОПРЕДЕХ) подготовила проект пересмотра статьи 201-бис Уголовного кодекса, который был представлен в секретариат Канцелярии Президента Республики. После изучения проекта Канцелярия должна была препроводить его в Конгресс Республики в качестве законопроекта исполнительной власти. В настоящее время данный проект все еще находится в секретариате Канцелярии Президента Республики (копия предложения о пересмотре вышеуказанной статьи содержится в настоящем докладе в качестве приложения).

29. Согласно данным Статистического управления судебной системы, в 1998 году не выносились обвинительные приговоры в связи с преступлением в форме пытки, предусмотренным в статье 201-бис Уголовного кодекса.

30. Кроме того, в связи с этой статьей Конвенции следует упомянуть о цитировавшейся выше статье 425 Уголовного кодекса (злоупотребления в отношении частных лиц).

Статья 5. Юрисдикция в отношении преступлений в форме пытки

31. В контексте данной статьи Конвенции представляется уместным сослаться на статью 5 Закона о судебной системе, которая гласит:

"Сфера применения Закона. За исключением случаев, определенных признанными нормами международного права, действие настоящего Закона распространяется на всех лиц, будь то граждане или иностранцы, постоянные жители или временно находящиеся на территории страны лица, а также на всю территорию Республики, которая включает сушу, недра, морскую прибрежную зону, континентальный шельф, зону экономического влияния и воздушное пространство, как это определяется законами и нормами международного права".

32. Кроме того, Уголовный кодекс устанавливает следующие нормы, которые применяются к преступлению в форме пытки, предусмотренному в статье 201-бис того же Кодекса:

"Статья 4. Территориальность уголовного законодательства. За исключением случаев, определенных международными договорами, действие настоящего Кодекса распространяется на всех лиц, совершивших преступление или правонарушение на территории Республики, а также в местах или транспортных средствах, находящихся под ее юрисдикцией.

Статья 5. Экстерриториальность уголовного законодательства. Настоящий Кодекс применяется в случае преступлений:

1) совершенных за границей государственным служащим, если он не был привлечен к суду в стране, где было совершено правонарушение; 2) совершенных на борту морского или воздушного судна, а также любого другого транспортного средства, принадлежащего Гватемале, если правонарушитель не был привлечен к суду в стране, где было совершено преступление; 3) совершенных гражданином Гватемалы за границей, если в его выдаче было отказано; 4) совершенных за границей в отношении гражданина Гватемалы, если правонарушитель не был привлечен к ответственности в стране совершения преступления; в этом случае судебное разбирательство возможно лишь при наличии обвинения, подготовленного Государственной прокуратурой, и в присутствии обвиняемого; 5) которые в силу положений того или иного договора или конвенции подлежат разбирательству в Гватемале, даже если они совершены на территории другого государства. ...В стальных случаях при осуждении применяется наиболее мягкий закон. Вынесение иностранным судом приговора означает завершение судебного разбирательства".

Статья 6. Задержание лиц, подозреваемых в применении пыток

33. В связи с данной статьей следует учитывать нормы Уголовного кодекса, приведенные в разделе по предыдущей статье.

34. Кроме того, следует отметить, что в случаях, относящихся к сфере компетенции статьи 6 Конвенции, гватемальские власти применяют статьи 6 и 7 Политической конституции Республики, которые гласят:

"Статья 6. Никто не может быть задержан или заключен в тюрьму иначе, как за преступление или проступок, по решению суда или по распоряжению, вынесенному в соответствии с законом компетентными судебными властями. Это положение не

распространяется на случаи задержания с поличным на месте преступления или проступка. Задержанные подлежат немедленной передаче компетентным судебным властям в течение 6 часов и не могут быть переданы в распоряжение какого-либо другого органа. Должностное лицо, нарушающее положения настоящей статьи, наказывается согласно закону, а суды автоматически возбуждают в этой связи соответствующее судебное дело.

Статья 7. Уведомление о причинах задержания. Любое задержанное лицо должно немедленно информироваться о причинах задержания, органе власти, издавшем распоряжение о задержании, и месте, в котором оно будет содержаться под стражей. Аналогичная информация должна как можно скорее доводиться до сведения лица, указанного задержанным соответствующему органу власти, который несет ответственность за исполнение этой просьбы".

35. В случаях, подпадающих под сферу действия статьи 6, равно как и в других случаях, когда речь идет о совершении любых других преступлений, компетентным органом по осуществлению задержаний является национальная гражданская полиция в соответствии с положениями Указа 11-97 Конгресса (Закон о национальной гражданской полиции), в статье 10 которого говорится, что "во исполнение поставленных задач национальной полицией осуществляются следующие функции: ... е) задержание лиц на основании судебного распоряжения или в случае поимки на месте преступления и их препровождение в распоряжение компетентных органов в установленные законом сроки". Предварительное дознание по делу производится Государственной прокуратурой в соответствии со статьей 46 Уголовно-процессуального кодекса, в которой отмечается, что "Государственная прокуратура, действуя через посредство назначаемых ею должностных лиц, вправе проводить дознание по преступлениям, предусмотренным настоящим Кодексом, при участии судей первой инстанции в качестве судебных инспекторов по подсудности. Кроме того, Прокуратура осуществляет уголовно-процессуальные действия в соответствии с положениями настоящего Кодекса".

36. Кроме того, статья 309 Уголовно-процессуального кодекса гласит:

"Объект расследования. При проведении расследования Государственная прокуратура должна использовать все необходимые и целесообразные средства с целью выяснения существа дела и установления всех важных с точки зрения уголовного закона обстоятельств. Кроме того, Прокуратура определяет состав участников преступления, устанавливая их личность и выясняя обстоятельства личного характера, позволяющие оценить степень их ответственности или влияющие на меру их виновности. Кроме того, Прокуратура определяет причиненный преступлением ущерб даже при отсутствии соответствующего гражданского иска".

37. В контексте гарантий, предусмотренных в пункте 3 статьи 6 Конвенции, следует отметить, что Гватемала является участником Венской конвенции о консульских сношениях, привилегиях и иммунитетах, статья 36 которой гласит:

"Компетентные органы государства пребывания должны безотлагательно уведомлять консульское учреждение представляемого государства о том, что в пределах его консульского округа какой-либо гражданин этого государства арестован, заключен в тюрьму или взят под стражу в ожидании судебного разбирательства, или же задержан в каком-либо ином порядке, если этот гражданин этого потребует. Все сообщения, адресуемые этому консульскому учреждению лицом, находящимся под арестом, под стражей или задержанным, также безотлагательно передаются этими органами консульскому учреждению. Указанные органы должны безотлагательно сообщать этому лицу о правах, которые он имеет согласно настоящему подпункту".

В силу содержащегося в данной статье обязательства в случае задержания иностранца сотрудники национальной гражданской полиции информируют его о том, что он имеет право связаться с консульскими властями страны своего происхождения.

38. В рамках мер, направленных на более строгое выполнение этого обязательства, КОПРЕДЕХ подготовила справочное пособие, содержащее информацию, которую сотрудники национальной гражданской полиции должны доводить до сведения задержанных лиц, включая, в частности, положения следующих статей Политической конституции Гватемалы: 7 (Уведомление о причинах задержания), 8 (Права задержанного), 13 (Мотивы постановления о заключении под стражу) и 14 (Презумпция невиновности и открытый характер процесса). Кроме того, в пособии приводится текст части статьи 36 Венской конвенции о консульских сношениях. Пособие было издано КОПРЕДЕХ при финансовом содействии Европейского экономического сообщества. В феврале текущего года КОПРЕДЕХ распространила среди сотрудников национальной гражданской полиции 25 000 экземпляров этого пособия (копии пособия содержатся в приложениях к настоящему докладу).

Статья 7. Выдача лиц, подозреваемых в применении пыток

39. В связи с пунктами 1 и 2 данной статьи Конвенции представляется уместным сослаться на цитировавшиеся выше статьи 4 и 5 Уголовно-процессуального кодекса и статью 5 Закона о судебной системе.

40. В связи с пунктом 3 данной статьи Конвенции в Политической конституции Республики говорится следующее:

"Статья 8. Права задержанного. Любое задержанное лицо должно быть незамедлительно уведомлено в понятной для него форме об имеющихся у него правах, в частности о том, что оно может воспользоваться услугами адвоката, который может присутствовать при любых процессуальных действиях полиции и судебных властей. Задержанный не может быть принужден к даче показаний перед каким-либо иным органом помимо компетентной судебной власти."

"Статья 12. Право на защиту. Защита лица и его права относятся к числу нерушимых принципов. Никто не может быть осужден или лишен своих прав, кроме как после того, как соответствующее лицо будет вызвано, заслушано и обвинено в рамках законного процесса компетентным и заблаговременно учрежденным судьей или судом. Никто не может быть осужден специальными или тайными судами или на основании процедур, которые не были заблаговременно введены в действие в законном порядке."

Кроме того, в Уголовно-процессуальном кодексе содержатся следующие положения:

"Статья 20. Защита. Защита лица или его прав является нерушимым принципом в ходе уголовного процесса. Никто не может быть осужден, кроме как после того, как соответствующее лицо будет вызвано, заслушано и обвинено в рамках заблаговременно учрежденной процедуры и перед компетентным судом при условии соблюдения установленных законом норм и гарантий."

Статья 21. Равенство в процессуальных действиях. Подсудимые наделяются гарантиями и правами, предусмотренными в этой связи Конституцией и законами, без какой бы то ни было дискриминации".

Статья 8. Вопрос о пытках в контексте договоров о выдаче

41. В статье 344 (раздел о порядке выдачи) Кодекса международного частного права, участником которого является Гватемала, отмечается следующее:

"Для целей эффективного обеспечения международной судебной компетенции в области уголовного производства каждое из договаривающихся государств удовлетворяет ходатайство -любого другого государства из числа Договаривающихся сторон относительно выдачи лиц, осужденных или приговоренных за преступления, подпадающие под положения настоящего раздела, при условии соблюдения норм международных договоров или конвенций, содержащих перечни уголовных деяний, которые дают право требовать выдачи".

42. В статье 345 того же Кодекса говорится, что "Договаривающиеся государства не обязаны выдавать своих граждан. Страна, отказывающаяся выдать кого-либо из своих граждан, обязана предать его суду".

43. Гватемала заключила с рядом стран, в частности с Бельгией, Соединенными Штатами, Францией и Мексикой, соглашения о выдаче лиц в связи с конкретными видами преступлений, в число которых не входят преступления, предусмотренные статьей 4 Конвенции.

44. Вместе с тем Гватемала является участником Конвенции о выдаче, подписанной на седьмой Международной конференции американских стран, которая состоялась в декабре 1933 года в Монтевидео, Уругвай. В этом международном документе не оговариваются конкретные виды преступлений, в связи с которыми он применяется, вследствие чего он может быть применен и к преступлениям, предусмотренным в статье 4 Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания. Тем не менее в рамках этой Конвенции Гватемала пока еще ни разу не находилась в положении запрашивающего или запрашиваемого государства по данному виду преступления.

45. Помимо Гватемалы, Конвенция о выдаче имеет силу для следующих государств: Аргентина, Чили, Колумбия, Доминиканская Республика, Эквадор, Сальвадор, Соединенные Штаты Америки, Гондурас, Мексика, Никарагуа и Панама.

46. Ниже приводятся основные статьи указанного международного договора, которые имеют прямое отношение к статье 8 Конвенции против пыток и жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания (полный текст Конвенции содержится в приложении к настоящему документу):

"Статья 1. В соответствии с положениями настоящей Конвенции каждое из подписавших ее государств обязуется выдавать любому из других государств, которые этого потребуют, находящихся на его территории и обвиняемых или приговоренных лиц при том условии, что:

- a) запрашивающее государство правомочно проводить судебное разбирательство в связи с противоправным деянием, которое вменяется в вину запрашиваемому лицу;
- b) деяние, в связи с которым запрашивается выдача, имеет состав преступления и карается согласно законам запрашивающего государства и законам запрашиваемого государства лишением свободы на срок не менее одного года.

Статья 2. Если лицо, в отношении которого запрашивается выдача, является гражданином запрашиваемого государства, то выдача может производиться или не производиться запрашиваемым государством с учетом норм его законодательства или обстоятельств дела. Если запрашиваемое лицо не выдается, то запрашиваемое государство обязано предать его суду за вменяемое ему в вину деяние, если в нем присутствуют элементы, предусмотренные в подпункте b) предыдущей статьи, и довести до сведения запрашивающего государства вынесенный этому лицу приговор.

Статья 3. Запрашиваемое государство не обязано давать разрешение на выдачу:

- a) если согласно законам запрашивающего и запрашиваемого государства уголовное дело или наказание утратили силу за давностью до заключения обвиняемого лица под стражу;
- b) если обвиняемое лицо отбыло наказание в стране совершения преступления или если оно было амнистировано или помиловано;
- c) если запрашиваемое государство осудило или предало суду обвиняемое лицо за то же самое деяние, которое вменяется ему в вину и которое лежит в основе ходатайства о выдаче;
- d) если обвиняемое лицо должно предстать перед чрезвычайным трибуналом или судом запрашивающего государства, каковыми не считаются суды военной юрисдикции;
- e) если речь идет о политическом преступлении или связанном с политикой преступлении. Политическим преступлением не считается покушение на жизнь главы государства или его родственников;
- f) если речь идет о сугубо военных преступлениях или преступлениях против религии".

"Статья 5. Ходатайство о выдаче препровождается соответствующим дипломатическим представителем или за отсутствием такового сотрудниками консульской службы или непосредственно одним правительством другому правительству, и к нему должны прилагаться следующие документы на языке запрашиваемой страны:

- a) заверенная копия вынесенного приговора, если лицо было осуждено и приговорено судами запрашивающего государства;
- b) заверенная копия постановления об аресте, изданного компетентным судьей, если лицо является просто обвиняемым; точное описание вменяемого в вину деяния, тексты применимых в этой связи уголовных законов, а также тексты законов, касающихся срока давности исковых заявлений или наказаний;
- c) если речь идет об осужденном или обвиняемом, то по мере возможности препровождается личное дело и другие личные данные, позволяющие найти запрашиваемое лицо."

"Статья 9. По получении ходатайства о выдаче в форме, определенной в статье 5, запрашиваемое государство принимает все необходимые меры для задержания запрашиваемого лица.

Статья 10. Запрашивающее государство может ходатайствовать, используя для этого любые средства связи, о предварительном или превентивном задержании соответствующего лица при условии наличия письменного распоряжения о его задержании и обещания своевременно представить ходатайство о выдаче. Запрашиваемое государство незамедлительно издает распоряжение о задержании обвиняемого. Если в течение двух месяцев с момента уведомления запрашивающего государства об аресте соответствующего лица запрашивающее государство не представляет ходатайство о его выдаче, задержанное лицо освобождается из-под стражи и не может быть объектом нового ходатайства о выдаче, кроме как в форме, предусмотренной в статье 5. Ответственность, которая может вытекать из предварительного или превентивного задержания, возлагается исключительно на запрашивающее государство."

Статья 9. Помощь в связи с уголовно-процессуальными действиями

47. В связи с пунктом 1 настоящей статьи в Уголовно-процессуальном кодексе отмечается следующее:

"Статья 158. Иностранные суды. Ходатайства, получателями которых являются иностранные суды или органы власти, направляются по дипломатическим каналам в форме, определенной международными договорами и обычаями, или за их отсутствием - законами страны".

48. Кроме того, Кодекс международного частного права, участником которого наряду с другими государствами американского континента является Гватемала, гласит:

"Статья 388. Любые судебные процедуры, подлежащие осуществлению договаривающимся государством в другом государстве, реализуются посредством препровождения по дипломатическим каналам соответствующей просьбы или ходатайства. Вместе с тем договаривающиеся государства могут оговорить или обусловить в рамках гражданских или уголовных процедур какие-либо иные формы препровождения документов".

49. В соответствующих статистических отчетах отсутствуют какие-либо данные о том, что указанные нормы применялись в связи с преступлениями, предусмотренными в статье 4 Конвенции.

50. В связи с пунктом 2 статьи 9 Конвенции сообщается, что в феврале 1996 года правительство Республики Гватемала и правительство Мексиканских Соединенных Штатов заключили Договор о сотрудничестве в области взаимной правовой помощи, в рамках которого предусматривается предоставление указанными государствами помощи в тех случаях, когда одно из них обращается об этом с просьбой, вследствие чего положения указанного Договора могут применяться и в связи с преступлениями, предусмотренными в статье 4 Конвенции. Вместе с тем до настоящего времени не было зафиксировано ни одного случая применения норм этого Договора в связи с этим видом преступлений.

51. Ниже приводятся два пункта статьи 1 указанного Договора, которые, как представляется, имеют важное значение в контексте данной статьи Конвенции:

"Статья 1. Сфера действия договора.

1. Стороны осуществляют между собой сотрудничество, применяя все необходимые средства, которые могут находиться в их распоряжении на законных основаниях, с целью оказания друг другу помощи в уголовной сфере в соответствии с положениями настоящего Договора и в рамках норм их соответствующих внутригосударственных правовых уложений. Целью указанной помощи является предупреждение, расследование и преследование преступлений или осуществление иных уголовно-процессуальных действий, проистекающих из деяний, относящихся к сфере компетенции или юрисдикции запрашивающей стороны на момент испрашивания помощи и в связи с любыми другими сопутствующими процедурами, связанными с упомянутыми преступными деяниями.

...

3. Для целей пункта 1 "Уголовная сфера" означает для Сторон любые следственные действия и процедуры в связи с преступлениями, предусмотренными законами штатов или национальными законами". (Полный текст Договора содержится в приложениях к настоящему докладу.)

52. Кроме того, представляется важным отметить, что Гватемала является членом Международной организации уголовной полиции (Интерпол), которая служит каналом для сотрудничества между полицейскими органами стран-членов (более 155 стран) и согласно статье 2 своего Устава призвана:

- "a) налаживать и развивать в рамках законодательства различных стран и при соблюдении принципов Всеобщей декларации прав человека максимально широкую взаимопомощь органов уголовной полиции; и
- b) создавать и развивать любые институты, которые могли бы содействовать предупреждению и пресечению уголовных правонарушений".

53. Являясь членом Интерпола с 1949 года и действуя через Центральное национальное отделение Интерпола, Гватемала играет важную роль в международной системе предупреждения преступности, которая заключается в следующем:

- сборе интересующих международное сообщество данных по проблеме преступности и препровождении собранной в стране документации в другие отделения Интерпола;
- осуществлении на территории страны полицейских операций и мероприятий, запрошенных другими государствами-членами через их центральные отделения;
- препровождении направляемых судьями ходатайств в другие центральные национальные отделения Интерпола с целью их исполнения за границей.

Статья 10. Обучение по вопросам запрещения пыток при подготовке персонала правоприменительных органов

54. Центральным административным органом пенитенциарной системы Гватемалы является Главное управление пенитенциарной системы, находящейся в ведении министерства внутренних дел.

55. Пенитенциарная система все еще испытывает определенные трудности. В 1996 году неправительственная организация "Гватемальский институт сравнительных исследований в области уголовного судопроизводства" подготовил для МИНУГУА исследование под названием "Анализ пенитенциарной системы Гватемалы". В 1997 году этот институт подготовил другое исследование - "Проблема профилактики преступности в Гватемале". В обоих документах отмечается, что основная проблема, с которой сталкивается пенитенциарная система Гватемалы, заключается в неудовлетворительном состоянии материально-технологической инфраструктуры и неадекватном функционировании административной системы, включая процедуры, связанные с обращением с преступниками, их распределением и обслуживанием.

56. Правительство Гватемалы планирует выделить 48 млн. кетсалей (6 022 585 долл. США) на строительство 12 пенитенциарных центров в 12 департаментах; ежегодно на эти цели планируется выделять по 4 млн. кетсалей (50 882,06 долл. США). В настоящее время уже ведется работа по разработке проектов создания небольших исправительных учреждений. Кроме того, проводятся исследования с целью создания пенитенциарных центров особо строгого режима, один из которых уже функционирует в департаменте Эскуинтла с апреля 1999 года.

57. Национальные власти осознают необходимость принятия нового закона о пенитенциарной системе, что позволит осуществить в этой сфере глубокие структурные преобразования. В этой связи министерство внутренних дел сформировало специальную комиссию в составе представителей министерства внутренних дел, судей по уголовным делам, прокуроров, представителей МИНУГУА и Главного управления пенитенциарной системы с целью разработки законопроекта, предусматривающего полную перестройку существующей пенитенциарной системы с учетом ее реальных потребностей. В настоящее время этот проект изучается Комиссией Конгресса Республики по внутренним делам, после чего он будет представлен на рассмотрение полного состава Конгресса в качестве официального законопроекта.

58. В июле 1998 года МИНУГУА приступила к осуществлению проекта под названием "Совершенствование пенитенциарной системы", целью которого является содействие комплексным преобразованиям в рамках национальной пенитенциарной системы путем разработки и принятия стратегий, обеспечивающих уважение человеческого достоинства лишенных свободы лиц, что в свою очередь предполагает проведение законодательной реформы и разработку плана по развитию соответствующих людских ресурсов.

59. В рамках указанного проекта в ходе 1998 года были организованы следующие учебные мероприятия:

- курс профессиональной подготовки для сотрудников пенитенциарной системы;
- курс профессиональной подготовки для административных работников системы безопасности пенитенциарных учреждений.

В ходе этих курсов изучались следующие темы: этика и права человека; история уголовного права; пенитенциарное законодательство; национальная и международная система защиты прав человека; основы криминологии; основы знаний о пенитенциарной системе; основы системы безопасности в пенитенциарных учреждениях.

60. С учетом результатов функционирования вышеупомянутых учебных курсов в настоящее время все центры исполнения приговоров и три центра превентивного заключения ("Санта-Тереса", центр предварительного заключения в зоне-18 и центр предварительного заключения "Фрайханес") располагают персоналом, который прошел адекватную подготовку в области прав заключенных.

61. Кроме того, в апреле 1999 года были организованы курсы профессиональной подготовки для вновь поступающих на службу тюремных надзирателей. В рамках этого курса было подготовлено 115 человек, которые в настоящее время работают в различных пенитенциарных центрах. В ходе обучения особое внимание уделялось вопросам уважения прав человека заключенных.

62. Кроме того, в 1998 году при поддержке осуществляемого МИНУГУА проекта совершенствования пенитенциарной системы проводилась работа по созданию школы пенитенциарных работников, основная функция которой должна заключаться в эффективной и адекватной профессиональной подготовке персонала пенитенциарной системы. 10 июня 1999 года было создано первое ядро преподавателей этой школы в составе 26 авторитетных специалистов в данной области. Эти специалисты занимались разработкой методологической, педагогической и юридической базы школы.

63. Школа открылась 17 ноября 1999 года. В соответствии с первоначальными планами это учебное заведение выполняет функции центра профессиональной подготовки сотрудников пенитенциарной системы на базе неукоснительного соблюдения принципа уважения прав человека. В ходе вводного курса по теме "Здоровье в тюрьмах" (17-19 ноября 1999 года), предназначенного для младшего медицинского персонала, работников социальной сферы и административных сотрудников гватемальской пенитенциарной системы, рассматривались вопросы медицинского обслуживания заключенных и настоятельно рекомендовалось разработать новую модель такого обслуживания. Была отмечена необходимость рассматривать проблему охраны здоровья заключенных как часть общей проблемы охраны здоровья населения страны. Кроме того, в настоящее время осуществляется ряд мероприятий с целью наделения этой школы

функциями информационного центра обслуживающего учреждения, организации и отдельных лиц, работающих в данной области. Создание этой школы отвечает потребностям в деле совершенствования работы и повышения профессионального уровня сотрудников пенитенциарной службы, а также ряду других потребностей в сфере профессиональной подготовки и информирования заинтересованных групп, включая, в частности, неправительственные организации, а также способствует проведению научно-исследовательской деятельности и распространению знаний в области криминологии, пенитенциарного права, пенологии и т.д.

64. Кроме того, в июле 1998 года также в рамках профессиональной подготовки соответствующего персонала по инициативе Президентской комиссии по правам человека (КОПРЕДЕХ) был начат процесс консультаций с сотрудниками пенитенциарной системы с целью разработки программы профессиональной подготовки тюремных надзирателей, которая предусматривает изучение международных договоров Организации Объединенных Наций, касающихся обращения с заключенными, Кодекса поведения должностных лиц по поддержанию правопорядка и ряда других международных документов по правам человека.

65. Следует отметить, что в Академии национальной гражданской полиции в рамках обязательного для всех слушателей базового курса по правам человека используется пособие "Базовый курс по правам человека: руководство для сотрудников полиции". В главе 1 ("Кодекс поведения должностных лиц по поддержанию правопорядка") в части III ("Этические и правовые нормы поведения сотрудников полиции") этого пособия, подготовленного МИНУГУА и Прокурором по правам человека, разъясняется применительно к сотрудникам полиции содержащийся в этом кодексе принцип категорического запрещения пыток, жестокого, бесчеловечного или унижающего достоинство обращения и наказания. Кроме того, в нем содержатся ссылки на положения Международного пакта о гражданских и политических правах и Американской конвенции о правах человека. Помимо этого, особое внимание уделяется в нем конкретным международным договорам в данной области - Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания и Межамериканской конвенции о предупреждении пыток и наказании за них. В пособии приводятся также некоторые положения Политической конституции Республики, касающиеся неприкосновенности личности, и статьи Уголовного кодекса, касающиеся пыток. (К настоящему докладу прилагается один экземпляр пособия).

66. Следует отметить, что все слушатели Академии национальной гражданской полиции получают экземпляр кодекса нормативных правил для сотрудников гватемальской полиции, в том II которого приводятся основные национальные и международные нормы в области защиты прав человека, в том числе нормы, касающиеся запрещения пыток.

67. В целях информирования государственных служащих и населения в целом о международных нормах в области прав заключенных КОПРЕДЕХ при содействии Европейского союза издала документ, озаглавленный "Договоры по правам человека в сфере отправления правосудия". В этот документ включены, в частности, следующие договоры: Конвенция против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания; Принципы медицинской этики, относящиеся к роли работников здравоохранения, в особенности врачей, в защите заключенных или задержанных лиц от пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания; Свод принципов защиты всех лиц, подвергаемых задержанию или заключению в какой бы то ни было форме; Минимальные стандартные правила обращения с заключенными; Основные принципы обращения с заключенными; Минимальные стандартные правила Организации Объединенных Наций в отношении мер, не связанных с тюремным заключением; Минимальные стандартные правила Организации Объединенных Наций, касающиеся отправления правосудия в отношении несовершеннолетних (Пекинские правила); Правила Организации Объединенных Наций, касающиеся защиты несовершеннолетних, лишенных свободы; Кодекс поведения должностных лиц по поддержанию правопорядка; Основные принципы независимости судебных органов; Основные принципы, касающиеся роли юристов; Меры, гарантирующие защиту прав тех, кто приговорен к смертной казни. Этот документ был издан тиражом в 10 000 экземпляров и распространен среди сотрудников судебных органов, Государственной прокуратуры, Главного управления пенитенциарной системы, Института общественной защиты по уголовным делам, министерства внутренних дел, национальных университетов и неправительственных организаций (к настоящему докладу прилагается один экземпляр этого документа).

Статья 11. Рассмотрение правил, инструкций, методов и практики, касающихся проведения допроса, а также условий содержания под стражей и обращения с лицами, подвергнутыми любой форме ареста, задержания или тюремного заключения

68. Политическая конституция Республики Гватемалы гласит:

"Статья 19. Пенитенциарная система. Пенитенциарная система должна способствовать социальному исправлению и перевоспитанию заключенных и обеспечивать соблюдение следующих минимальных норм:

- а) обращение с заключенными должно предусматривать уважение их человеческого достоинства и не допускать какой бы то ни было их дискриминации, жестокого обращения, применения физических, моральных, психических пыток, принуждения или издевательства, привлечения к работам, несовместимым с их физическим состоянием, осуществления мер, наносящих

ущерб их достоинству или взиманию с них поборов или проведения над ними научных экспериментов;

- b) наказание должно отбываться в предназначенных для этого учреждениях. Пенитенциарные центры являются объектами гражданского назначения и обслуживаются специально подготовленным персоналом; и
- c) заключенные имеют право на свидания по своему желанию со своими родственниками, адвокатами, религиозными наставниками или врачами и в соответствующих случаях с дипломатическими или консульскими представителями стран их гражданства.

Нарушение какой-либо из установленных настоящей статьей норм дает задержанному право требовать от государства возмещения за причиненный ущерб, при этом Верховный суд незамедлительно издает распоряжение о его защите.

Государство должно создавать и поощрять условия, способствующие неукоснительному соблюдению положений настоящей статьи".

69. В Гватемале существуют отдельные центры для содержания под стражей подсудимых и осужденных. В стране имеются четыре центра исполнения приговоров для мужчин (сельскохозяйственное исправительно-трудовое учреждение "Па вон" в департаменте Гватемала, сельскохозяйственное исправительно-трудовое учреждение "Кантель" в департаменте Кесальтенанго, сельскохозяйственное исправительно-трудовое учреждение "Канада" в департаменте Эскуинтла и тюрьма департамента Пуэрто-Барриос) и один такой центр для женщин (Центр ориентации для женщин) (ЦОЖ). Кроме того, в 22 департаментах Республики функционируют 30 центров предварительного заключения (для подсудимых).

70. Хотя нормы раздельного содержания под стражей подсудимых и осужденных, как правило, соблюдаются, имеют место отдельные случаи, когда это правило не выполняется, что обусловлено переполненностью и недостаточно развитой инфраструктурой центров. Так, например, в центре предварительного заключения в зоне-18 города Гватемалы имеется отдельный сектор для заключенных, которые отбывают наказание, хотя этот центр предназначен для содержания под стражей только подсудимых. В предназначенных для подсудимых тюрьмах "Прогрессо", "Кобан", "Масатенанго", "Петен" и "Реталулеу" содержатся уже осужденные лица, которые отбывают наказание вместе с подсудимыми. Все это объясняется проблемой переполненности центров исполнения приговоров. По состоянию на 10 ноября 1999 года в центре исполнения приговоров департамента Пуэрто-Барриос содержалось в общей сложности 30 подсудимых, что объяснялось тем, что функционировавший в этом

департаменте центр предварительного заключения был разрушен во время землетрясения в 1999 году.

71. Следует также отметить, что в центрах предварительного заключения отбывают наказание в форме ареста лица, осужденные за совершение мелких правонарушений. Арест означает лишение свободы на срок до 60 дней, и в соответствии со статьей 46 Уголовного кодекса это наказание не должно отбываться в местах, предназначенных для лиц, отбывающих наказание в форме тюремного заключения.

72. По состоянию на 20 ноября 1999 года во всех пенитенциарных центрах Гватемалы находились 2 535 мужчин, отбывающих наказание в форме тюремного заключения (осужденные); 5 087 мужчин, содержащихся под стражей в режиме предварительного заключения (подсудимые), и 318 мужчин, арестованных за совершение мелких правонарушений. Что касается женщин, то в тот же период в пенитенциарных центрах Гватемалы находилась 161 женщина, отбывающая наказание в форме тюремного заключения (осужденные), 348 женщин, содержащихся под стражей в режиме превентивного содержания (подсудимые), и 11 женщин, арестованных за совершение мелких правонарушений.

73. В приводимой ниже таблице содержится информация о центрах предварительного заключения и исполнения приговоров. Кроме того, в этой связи следует учитывать данные, на которые уже делались ссылки, а также проблему переполненности некоторых пенитенциарных центров.

Общая численность заключенных в гватемальских центрах исполнения приговоров и предварительного заключения по состоянию на 20 ноября 1999 года

	Мужчины	Мужчины	Мужчины	Женщины	Женщины	Женщины		
Пенитенциарный центр	Осужденные	Предварительное заключение	Арест по причине мелких правонарушений	Осужденные	Предварительное заключение	Арест по причине мелких правонарушений	Общее число заключенных в центре	Расчетная вместимость центра
Колония "Павон"	1 254	0	0	0	0	0	1 254	1 144-Н
Колония "Кантель"	540	70	0	0	0	0	610	800-Н
Колония "Канада"	443	352	0	0	19	0	814	800-Н
Тюрьма в Эскуинтле	0	78	0	0	0	0	78	100-Н
Центр предварительного заключения в зоне-18	88	1 468	164	0	0	0	1 720	1 000-Н
Центр предварительного заключения "Фрайханес"	0	1 021	0	0	0	0	1 021	1 440-Н
Женский пенитенциарный центр ЦОЖ	0	0	0	132	0	0	132	130-М
Санта-Тереса	0	0	0	26	210	7	243	500-М
Эль-Прогресо	3	102	7	0	0	0	112	100
Антигуа Гватемала	0	83	0	0	3	0	86	90
Чималтенанго	0	79	0	0	7	0	86	90
Масатенанго	9	121	38	0	9	1	178	200
Кобан	17	206	52	0	8	0	283	200
Сакапа	0	198	0	0	4	0	202	150-Н
Пуэрто-Барриос	161	34	0	2	9	0	206	250-Н
Санта-Елена, Петен	12	138	37	0	10	0	197	150
Тотоникапан	0	35	0	0	4	0	39	80-Н 20-М
Солола	0	82	0	0	1	0	83	30-Н 06-М
Реталхулеу	8	44	20	1	3	3	79	66-Н 30-М
Сан-Маркос	0	92	0	0	12	0	104	150-Н 30-М
Санта-Крус, Киче	0	98	0	0	0	0	98	60-Н 40-М
Куилапа	0	25	0	0	0	0	25	40-Н 10-М
Салама	0	65	0	0	0	0	65	30-Н 00-М
Халапа	0	74	0	0	17	0	91	50-Н 20-М

	Мужчины	Мужчины	Мужчины	Женщины	Женщины	Женщины		
Пенитенциарный центр	Осужденные	Предварительное заключение	Арест по причине мелких правонарушений	Осужденные	Предварительное заключение	Арест по причине мелких правонарушений	Общее число заключенных в центре	Расчетная вместимость центра
Хутиапа	0	137	0	0	0	0	137	50-Н 00-М
Чикимула	0	94	0	0	3	0	97	25-Н 10-М
Кетсальтенанго	0	68	0	0	12	0	80	200-Н 60-М
Коатепеке	0	130	0	0	7	0	137	30-Н 20-М
Уэуэтенанго	0	152	0	0	10	0	162	100-Н 07-М
Небах	0	19	0	0	0	0	19	10-Н 00-М
Сакапулас	0	5	0	0	0	0	5	10-Н 00-М
Чичикастенанго	0	6	0	0	0	0	6	10-Н 00-М
Чахуль	0	1	0	0	0	0	1	10-Н 00-М
Котсаль	0	1	0	0	0	0	1	10-Н 00-М
Тикисате	0	9	0	0	0	0	9	15-Н 00-М
Итого	2 535	5 087	318	161	348	11		
ВСЕГО							8 460	

Источник: Данные Главного управления пенитенциарной системы.

74. Представляется важным отметить, что в соответствии с постановлением правительства 975/84 от 14 ноября 1984 года был утвержден регламент для мест заключения Республики Гватемала. Регламент состоит из трех глав:

Глава первая: Общие положения

Глава вторая: Полномочия администрации каждого центра

Глава третья: Нормы обращения с заключенными

В третьей главе регламента содержатся нормы, касающиеся права подсудимых на свидания. К числу наиболее важных норм относятся следующие:

"Статья 23. Заключенные имеют право на свидание с родственниками, друзьями и другими лицами, которые получают на это соответствующее разрешение. Режим общения с внешним миром находится под контролем дирекции центра.

Статья 24. Свидания организуются исключительно в рамках расписания, устанавливаемого настоящим Регламентом, в предназначенных для этой цели местах, которыми ни в коем случае не могут служить спальные помещения и камеры.

Статья 25. Свидания организуются еженедельно по средам и воскресеньям в течение четырех часов в каждый из этих дней в форме, определяемой Главным управлением пенитенциарной системы.

Статья 26. В исключительных случаях свидания могут быть организованы вне определенных Регламентом дней и часов, если с учетом особых обстоятельств дирекция центра считает это необходимым.

Пункт VI

Статья 27. С момента поступления в центр каждое задержанное лицо вправе незамедлительно сообщить адвокату по своему выбору и своим родственникам о факте задержания, и в его распоряжение предоставляются достаточные средства для установления контактов с ними и для организации с ними свиданий при соблюдении ограничений, обусловленными мерами безопасности, характером процесса и правилами внутреннего распорядка. В ходе свиданий как задержанные, так и подсудимые находятся под надзором, однако служащим, сотрудникам полиции и персоналу центра запрещается прослушивать разговоры в ходе свиданий.

Статья 28. Корреспонденция подсудимых вручается им при условии проведения предварительного контроля за исключением случаев, когда по причинам обеспечения безопасности руководство центра считает целесообразным не вручать ее адресатам. Телефонные сообщения допускаются только в необходимых и срочных случаях с санкции администрации учреждения.

Статья 34. Любой подсудимый имеет право сообщить своей семье или лицу по своему выбору о его переводе в другое учреждение.

Статья 35. Заключение имеют право быть заслушанными сотрудниками центра; препровождать жалобы и ходатайства мирного и благопристойного содержания за пределы учреждения и/или лично вручать их должностным лицам, которые посещают учреждение в рамках своих служебных обязанностей ".

75. Регламент устанавливает следующий порядок обращения с подсудимыми:

"Статья 45. Запрещается применение любых видов наказания в форме унижающего достоинство обращения, а также неправомерное применение насилия, наносящее ущерб заключенным.

Статья 46. Запрещается применение к заключенным чрезмерной силы при подавлении бунта или сопротивления с целью восстановления порядка в соответствии с установленными законом нормами. Надзиратели, вынужденные использовать силу, должны применять ее в строго ограниченных или обусловленных необходимостью пределах и незамедлительно ставить об этом в известность директора учреждения".

76. Следует отметить, что как в центрах предварительного заключения, так и в центрах исполнения приговоров свидания адвокатов с заключенными разрешаются в любое время суток.

77. Следует также отметить, что вышеупомянутые нормы применяются также к заключенным в центрах исполнения приговоров. Кроме того, в таких центрах свидания во многих случаях разрешаются не только по средам и воскресеньям, но и в другие дни, а сами свидания являются более продолжительными. В этих центрах применяется правило, согласно которому супруги могут встречаться один раз в неделю.

78. Наказание за нарушение норм настоящего Регламента, а также дисциплинарные наказания, которым могут быть подвергнуты заключенные, предусматриваются в его статьях 42, 43 и 44. Текст Регламента содержится в приложении к настоящему документу.

79. Кроме того, следует отметить, что 16 марта 1998 года в рамках Канцелярии Прокурора по правам человека начала работу Служба защиты прав заключенных и права на справедливое судебное разбирательство. Основная цель этой службы заключается в рассмотрении соответствующих ходатайств от заключенных или членов семьи или в силу служебных полномочий случаев нарушений прав человека заключенных, когда это представляется необходимым с учетом обстоятельств или тяжести конкретного случая. Данная Служба выполняет следующие функции:

а) защита прав человека подсудимых по уголовным делам или лиц, уже отбывающих наказание в каком-либо пенитенциарном центре страны, через рассмотрение и, при необходимости, направление в надлежащие инстанции жалоб на нарушение их прав;

б) осуществление контроля за тем, чтобы соответствующие судебные и пенитенциарные власти неукоснительно соблюдали законы и нормативные уложения, а также подписанные и ратифицированные Гватемалой юридические документы в области

прав человека заключенных, через надзор, пресечение и выявление случаев нарушения этих прав;

с) координация деятельности с государственными и частными национальными и международными учреждениями, которые занимаются или интересуются проблематикой защиты, поощрения и пропаганды этих прав и выявления случаев их нарушения;

d) содействие как можно более широкому применению и соблюдению прав, которые оказывают непосредственное воздействие на положение лиц, содержащихся в пенитенциарных центрах страны;

e) осуществление превентивных и защитных мер, затрагивающих конкретные аспекты условий содержания под стражей и гватемальских заключенных;

f) осуществление информационно-просветительской деятельности среди широких слоев населения в целях обеспечения соблюдения интересов и прав вышеуказанных групп и их успешной интеграции в общество;

g) разработка стратегических мер с целью урегулирования конфликтов, возникающих между администрацией и группами заключенных, или в случаях поступления от них таких просьб.

80. С 1 января по 20 сентября 1999 года Служба по защите рассмотрела 20 жалоб, поданных в связи с нарушением этих прав, и вынесла решения по 15 из них. В этих решениях руководству пенитенциарной системы и системы отправления правосудия рекомендовалось принять ряд мер в интересах заключенных.

81. Как уже отмечалось выше, одной из основных проблем, с которой сталкивается гватемальская пенитенциарная система, является отсутствие адекватного законодательства. В рамках мер по преодолению существующих проблем 31 августа 1999 года было издано министерское постановление 268-98 о создании Комиссии по реорганизации пенитенциарной системы Гватемалы, которая предусматривает, в частности, перестройку административного аппарата, развитие инфраструктуры (планируется создание тюрьмы особого режима), укрепление материально-технической базы и обеспечение тюремных надзирателей соответствующим оружием.

82. В состав Комиссии входят десять специалистов, представляющих различные учреждения, включая министерство внутренних дел, государственный университет и ряд частных университетов, судебные органы, Государственную прокуратуру и Гватемальский институт сравнительных исследований в области судопроизводства.

83. В рамках мер по укреплению режима безопасности в тюрьмах в течение первых трех месяцев 1999 года в сельскохозяйственном исправительно-трудовом предприятии "Канада", расположенном в департаменте Эскуинтла к югу от города Гватемала, был создан блок особо строгого режима, предназначенный для содержания особо опасных преступников. В этом блоке в настоящее время содержится около 100 заключенных. Пенитенциарный центр был разбит на четыре сектора и оборудован таким образом, чтобы исключить любые попытки к бегству и обеспечить заключенным надлежащие условия для отбывания наказания в обстановке уважения их человеческого достоинства. Блок особо строгого режима охраняют 100 надзирателей. Каждый заключенный имеет индивидуальную камеру, и существующая в этом блоке внутренняя система видеонаблюдения позволяет контролировать действия заключенных.

84. В настоящее время рассматривается вопрос о создании еще двух блоков особо строгого режима на территории сельскохозяйственного исправительно-трудового предприятия "Павон" в муниципии Фрайханес в 20 километрах от столицы страны, что позволило бы обеспечить более рациональное распределение заключенных по пенитенциарным центрам. Кроме того, планируется создать отдельный блок, предназначенный исключительно для лиц, содержащихся в режиме предварительного заключения. На эти цели уже было выделено 15 млн. кетсалей (1 925 545,60 долл. США); эта сумма представляется достаточной для обслуживания дополнительно 400 заключенных. Хотя новые объекты будут сооружаться на небольших участках территории, их конструктивные особенности позволят избежать проблемы чрезмерной скученности заключенных.

85. В контексте перевоспитания и социальной реадaptации отбывающих наказание заключенных во всех центрах исполнение приговоров функционируют начальные школы под руководством преподавателей, назначаемых в одних случаях министерством образования и в других – министерством внутренних дел. Продолжительность занятий составляет в среднем 4 часа в день. В сельскохозяйственных исправительно-трудовых учреждениях "Павон" и "Кантель" заключенные могут получить среднее образование. Кроме того, под руководством Национального комитета по ликвидации неграмотности (КОНАЛФА) осуществляются программы по ликвидации неграмотности среди взрослых. Помимо этого, Технический институт по вопросам профессиональной подготовки и производительности труда (ИНТЕКАП) организует курсы кройки и шитья, парикмахерского дела, утилизации отходов и косметологии. Ассоциация за социальное благополучие семей (АПРОФAM) организует курсы по вопросам использования противозачаточных средств и профилактики заболеваний, передаваемых половым путем. Три последних из вышеперечисленных учреждений, выдают свидетельства и дипломы по окончании заключенными курса обучения, что служит для них дополнительным стимулом. Кроме того, с пенитенциарными центрами сотрудничают функционирующие в составе гватемальского университета Сан-Карлос Школа психологии и Школа

социального труда, которые организуют в этих центрах театральные постановки, оказывают заключенным различные консультативные услуги, проводят семинары по проблемам межличностных отношений, управления эмоциями, социального общежития, повышенной эмоциональности, психического здоровья, секса и венерических заболеваний.

86. В центрах исполнения приговоров заключенные организуют кустарное производство, выполняют сельскохозяйственные работы и занимаются пошивом одежды. Их изделия регулярно выставляются для продажи посещающим их родственникам, а в некоторых случаях пенитенциарные центры организуют систему коммерческого сбыта этих изделий. Так, например, частные предприятия заключают с пенитенциарными центрами договоры на пошив одежды.

87. Во всех центрах исполнения приговоров и в большинстве центров предварительного заключения обеспечивается медицинское обслуживание заключенных врачами и младшими медицинскими работниками, которые регулярно их посещают. В некоторых центрах исполнения приговоров, например, в сельскохозяйственных исправительно-трудовых предприятиях "Канада" и "Павон", а также в Центре ориентации женщин и в ряде центров предварительного заключения заключенным оказывают стоматологические услуги.

Статья 12. Каждое государство-участник обеспечивает, чтобы его компетентные органы проводили быстрое и беспристрастное расследование, когда имеются достаточные основания полагать, что пытка была применена на территории, находящейся под его юрисдикцией

88. Статья 24 Уголовно-процессуального кодекса гласит:

"Уголовное преследование (официальная процедура). Уголовное преследование осуществляется Государственной прокуратурой. Без ущерба для предусмотренного настоящим Кодексом участия пострадавшего лица судебному преследованию автоматически подлежат любые преступления за исключением:

- 1) преступлений, преследуемых по ходатайству одной из сторон;
- 2) преступлений, судебное преследование которых является прерогативой конкретной инстанции или государственного органа".

89. Согласно статье 201-бис Уголовного кодекса, преступление в форме пытки является уголовным преступлением, т.е. автоматически влечет за собой возбуждение

Государственной прокуратурой следственных действий даже при отсутствии заявления от потерпевшего, его родственников или юридических представителей.

90. Для целей выполнения функций, предусмотренных национальным законодательством, в составе Государственной прокуратуры как органа, уполномоченного осуществлять уголовное расследование, преследование и обвинение, был создан целый ряд соответствующих подразделений. Государственная прокуратура осуществила серию мероприятий, призванных повысить эффективность расследований по фактам преступных деяний, упоминаемых в разделе, посвященном статье 2 Конвенции.

91. Кроме того, представляется важным отметить, что статьей 40 Органического закона о Государственной прокуратуре (Указ 40-90 Конгресса Республики) предусматривается создание Управления уголовных расследований. Эта структура находится в прямом подчинении Генерального прокурора Республики и ее функции заключаются в изучении и анализе доказательств и других средств доказывания, способствующих прояснению обстоятельств расследуемых противоправных деяний. Деятельность этой структуры осуществляется под руководством прокурора, в ведении которого находится соответствующее дело.

Статья 13. Каждое государство-участник обеспечивает право на предъявление жалобы лицом, которое подвергалось пыткам, и его защиту от любых форм плохого обращения или запугивания в связи с его жалобой

92. Статья 29 Политической конституции Республики гласит:

"Свободный доступ к судам и государственным учреждениям. Каждый человек имеет свободный доступ к судам, государственным органам и учреждениям для действий и отстаивания своих прав в соответствии с законом.

Иностранцы могут прибегать к дипломатической защите только в случае отказа в правосудии, причем таковым не будет считаться приговор, вынесенный противно их интересам, и в любом случае обязательным условием является исчерпание внутренних средств правовой защиты, установленных гватемальскими законами".

93. Кроме того, Уголовно-процессуальный кодекс устанавливает право каждого гражданина представлять жалобы компетентным властям в соответствии с положениями следующей статьи:

"Статья 297. Жалоба. Любое лицо вправе уведомлять в письменной или устной форме полицию, Государственную прокуратуру или суды о фактах совершения какого-либо уголовного преступления. Заявитель обязан указать свое имя. Кроме

того, принимаются к рассмотрению необходимые ходатайства, жалобы или уведомления в рамках уже возбужденных уголовных дел".

94. Помимо этого в Уголовно-процессуальном кодексе содержится норма, обязывающая некоторые категории лиц заявлять о совершенных уголовных преступлениях:

"Статья 298. Обязательное заявление. О факте совершения уголовного правонарушения, за исключением случаев, когда для возбуждения дела требуется наличие ходатайства, жалобы или разрешения, обязаны незамедлительно сообщать:

- 1) государственные служащие и чиновники, которым становится известно о соответствующем деянии в ходе исполнения своих функций, за исключением случаев, когда они связаны обязательством хранить тайну;
- 2) работающие по какой-либо профессии лица, которым в ходе осуществления профессиональных функций становится известно о факте совершения преступления против жизни или физической неприкосновенности лиц за исключением случаев, оговоренных в предыдущем подпункте; и
- 3) лица, которые на основании закона, полномочий или юридического акта осуществляют руководство, управление, надзор или контроль над имуществом или фондами какого-либо учреждения, образования или лица, в случае совершения преступления, наносящих ущерб им самим или ущерб фондам или имуществу, находящимся в их ведении или под их контролем, при том условии, что о факте совершения соответствующего деяния им становится известно в ходе осуществления своих служебных функций.

Во всех этих случаях возбуждение иска не является обязательным, если существуют веские основания предполагать возможность возбуждения уголовного дела в отношении истца, его супруга или супруги, его родственников по восходящей или нисходящей линии или его братьев, или его сожителя/сожительницы".

95. В контексте определения понятия "жертва" статья 117 Уголовно-процессуального кодекса гласит:

"Пострадавший. В соответствии с настоящим Кодексом под пострадавшим понимаются:

- 1) жертва, которой был нанесен ущерб в результате совершения преступления;

- 2) супруг/супруга, родители и дети жертвы и лицо, которое с ним проживало на момент совершения преступления;
- 3) представители общества, против которого совершено преступление, и члены этого общества, от имени которых представители осуществляют над ним руководство, управление или контроль; и
- 4) объединения, коллективные или общие интересы которых ущемляются вследствие совершения преступлений при том условии, что цель объединения непосредственным образом связана с осуществлением указанных интересов".

96. В том же Кодексе содержится следующее положение:

"Статья 116. Присоединившийся истец. В случае совершения уголовных преступлений пострадавшее лицо с гражданскими правомочиями или его представитель или опекун в случае возникновения недееспособности могут возбудить уголовное дело или присоединиться к иску, уже возбужденному Государственной прокуратурой. То же самое право может быть осуществлено любым гражданином или группой граждан в отношении государственных чиновников или служащих, которые прямо нарушили их права человека в ходе исполнения своих функций или в связи с этим функциями, или если речь идет о преступлениях, совершенных государственными должностными лицами в порядке злоупотребления властью.

Государственные органы могут подавать иски только через Государственную прокуратуру. Под это правило не подпадают автономные образования, обладающие правосубъектностью".

97. Любое лицо, которому становится известно о случаях нарушения прав человека, может довести их до сведения канцелярии Прокурора по правам человека. В этой связи в статье 13 Закона о Комиссии по правам человека Конгресса Республики и Прокуроре по правам человека говорится следующее:

"Полномочия. Основные полномочия Прокурора заключаются в том, чтобы:

- a) способствовать надлежащему функционированию и совершенствованию государственного административного механизма в области прав человека;
- b) выявлять и проводить расследования по фактам административной практики, ущемляющей интересы граждан;

- c) проводить расследования по любым жалобам о нарушении прав человека, кем бы они ни были представлены;
- d) рекомендовать должностным лицам в конфиденциальной или публичной форме внесение тех или иных изменений в оспариваемые административные процедуры;
- e) налагать запрет на действия или процедуры, ущемляющие основополагающие права;
- f) содействовать применению судебных или административных мер или средств в тех случаях, когда это представляется необходимым; и
- g) осуществлять иные предписанные законом функции и полномочия".

98. Кроме того, в подпункте f) статьи 14 этого Закона в связи с другими полномочиями Прокурора отмечается следующее: "Прочие полномочия. Получение, рассмотрение и расследование любых жалоб в связи с нарушениями прав человека, представляемых в устной или письменной форме какой-либо группой лиц, частным лицом или юридическим лицом".

Защита жертв

99. Государственная прокуратура продолжает осуществление Программы защиты свидетелей и других проходящих по судебным делам лиц, цель которой заключается в обеспечении защиты должностных лиц и служащих судебной системы, правоохранительных органов, Государственной прокуратуры, свидетелей, экспертов, консультантов, присоединившихся истцов и лиц, которые подвергаются опасности в силу их участия в уголовном процессе. Меры по обеспечению безопасности включают:

- охрану соответствующего лица сотрудниками службы безопасности Государственной прокуратуры или какого-либо частного учреждения, которое оказывает такие услуги;
- смену местожительства соответствующего лица, включая покрытие расходов на жилье, транспорт и средства к существованию;
- организацию охраны соответствующего лица по месту проживания и/или по месту работы;
- смену имени и фамилии;

- прочие меры.

Статья 14. Каждое государство обеспечивает жертвам применения пыток

100. В контексте вопроса о предоставлении возмещения за действия, совершенные государственными должностными лицами, в статье 155 Политической конституции Республики говорится следующее:

"Ответственность за нарушение закона. Если тот или иной государственный чиновник, сотрудник или служащий при исполнении своих служебных обязанностей нарушит закон и нанесет ущерб частным лицам, то государство или то государственное учреждение, в котором он служит, несет солидарную ответственность за причиненный им ущерб или вред.

Гражданская ответственность государственных служащих и должностных лиц может наступить в течение всего срока давности, составляющего 20 лет.

В случае уголовной ответственности этот срок увеличивается в два раза.

Граждане Гватемалы или других стран не могут требовать от государства возмещения за ущерб или вред, причиненный в результате деятельности вооруженных движений или в ходе гражданских беспорядков".

101. В связи с тем же вопросом в Уголовно-процессуальном кодексе говорится следующее:

"Статья 124. Вспомогательный характер и исключения. В рамках уголовного процесса иск о возмещении может быть подан только в ходе уголовного преследования. Если уголовное преследование приостанавливается, то приостанавливается также и осуществление иска о возмещении до возобновления уголовного преследования без ущерба для права заинтересованного лица на возбуждение гражданского иска в компетентных судах.

Вместе с тем выносимый по рассмотрению дела приговор о снятии вины с подсудимого или окончательном прекращении уголовного преследования должен предусматривать также надлежащее разрешение представленного гражданского иска".

"Статья 134. Полномочия. Истец по гражданскому иску участвует в разбирательстве только в той мере, в какой этого требует защита его гражданских

интересов. Ограничивается его участие в процедуре обоснования дела, выдвижения обвинения в отношении предполагаемого ответственного лица, установления его связи с третьими лицами, несущими гражданскую ответственность, определении существа и характера причиненного вреда и ущерба.

Участие в процессе в качестве истца по гражданскому иску не освобождает это лицо от обязанности давать показания в качестве свидетеля".

102. Кроме того, в Глобальном соглашении о правах человека, которое является частью Соглашения о прочном и долгосрочном мире, подписанного 29 декабря 1996 года, содержится следующая норма, касающаяся возмещения и/или оказания помощи жертвам нарушений прав человека:

"Стороны признают, что предоставление возмещения и/или оказание помощи жертвам нарушений прав человека относится к числу гуманитарных обязательств. Такое возмещение и/или оказание помощи производится в рамках государственных мер и программ гражданского и социально-экономического характера, нацеленных в первую очередь на удовлетворение потребностей наиболее нуждающихся групп населения с учетом их социально-экономического положения".

103. Кроме того, статья 9 Закона о национальном примирении, принятого на основании Указа Конгресса Республики 145-96, гласит:

"Гуманитарный долг государства заключается в оказании помощи жертвам нарушений прав человека в ходе внутреннего вооруженного конфликта. Помощь оказывается при содействии Секретариата по вопросам мира в рамках государственных мер и программ гражданского и социально-экономического характера, нацеленных в первую очередь на удовлетворение потребностей наиболее нуждающихся групп населения с учетом их социально-экономического положения. Секретариат по вопросам мира будет принимать во внимание рекомендации, формулируемые Комиссией по расследованию имевших место в прошлом нарушений прав человека".

104. В докладе Комиссии по расследованию имевших место нарушений прав человека отмечается, что гватемальское государство обязано разрабатывать и поощрять политику предоставления компенсаций жертвам нарушений и их родственникам. К числу основных рекомендаций, сформулированных этой Комиссией, относятся следующие:

- правительство должно разработать и ввести в действие национальную программу представления компенсации жертвам нарушений прав человека и

насильственных действий, связанных с вооруженным конфликтом, а также членам их семей;

- эта программа должна предусматривать осуществление узкоцелевых и комплексных мер на принципах равноправия, социального участия и уважения культурной самобытности;
- меры по представлению возмещения должны охватывать как отдельных лиц, так и группы лиц;
- объектами мер по предоставлению возмещения должны быть жертвы нарушений или члены их семей.

105. С целью реализации этого обязательства Секретариат по вопросам мира при Президенте Республике (СЕПАС) осуществляет Национальную программу по предоставлению компенсаций "Мир и примирение". В настоящее время проводится работа по выявлению наиболее пострадавших общин в ходе вооруженного конфликта, который длился примерно 36 лет.

106. Согласно представленным СЕПАС данным, продолжается осуществление пилотных проектов в департаментах Уэуэтенанго, Аль-Верапас, Чимальтенанго и Киче. В этой связи были созданы соответствующие территориальные отделения, позволяющие удовлетворять потребности населения общин в этих департаментах. Осуществляемая деятельность охватывает четыре сферы: юридическую, социально-экономическую, производственную и культурную. Используемая при этом методика базируется на принципах диалога и участия общин.

107. В рамках этой программы были достигнуты следующие успехи:

В департаменте Альта-Верапас был завершен анализ отобранных для обследования общин, на основе которого удалось разработать ряд проектов, которые, по мнению членов этих общин, могли бы стать частью политики по предоставлению компенсаций. Кроме того, успешно осуществляется ряд других проектов, например, в области психического здоровья, проведения обмеров и легализации земель, урегулирования возникающих конфликтов и оказания содействия в деле возведения монументов в честь жертв нарушений прав человека.

В Уэуэтенанго начата работа по обследованию состояния общин, и разрабатывается ряд проектов.

108. Кроме того, правительство Гватемалы, действуя через СЕПАС и Национальный фонд для мира (ФОНАПАС), заключило соглашение с Агентством международного развития (АМР), которое разработало программу помощи жертвам нарушений прав человека. Эта программа, осуществляемая в департаментах Киче и Чимальтенанго, нацелена в первую очередь на общины и предусматривает выполнение рекомендаций Комиссии по расследованию имевших место в прошлом нарушений прав человека. Целью программы является оказание помощи жертвам нарушений прав человека, пострадавшим в ходе вооруженного конфликта, и в частности уязвимым группам населения, в первую очередь вдовам и сиротам. В рамках этой программы были начаты работы по эксгумации тел погибших в Холкуае, департамент Киче. В том же департаменте было начато строительство жилья для вдов и осуществляются меры в области укрепления психического здоровья населения.

109. Что касается применения пыток, то на момент составления настоящего доклада государственные статистические службы не располагали какой-либо информацией о случаях представления компенсации в связи с этим видом преступления.

Статья 15. Каждое государство обеспечивает, чтобы сделанные под пыткой заявления не использовались в ходе судебного разбирательства

110. Статья 183 Уголовно-процессуального кодекса гласит:

"Неприемлемые доказательства. Для целей приобщения к делу средства доказывания должны иметь непосредственное или косвенное отношение к объекту расследования и способствовать установлению истины. Суды могут ограничивать средства доказывания, представляемые для целей иллюстрации деяний или какого-либо обстоятельства, если они представляются явно избыточными. Неприемлемыми являются, в частности, доказательные элементы, получаемые с использованием запрещенных методов, таких, как пытки, неправомерное нарушение принципа неприкосновенности жилища, тайны корреспонденции, сообщений, частных бумаг и архивов".

111. Кроме того, в статье 85 Уголовно-процессуального кодекса говорится следующее:

"Методы, запрещенные при взятии показаний. Обвиняемый не приводится к официальной присяге, а только уведомляется о том, что должен говорить правду. Запрещается подвергать обвиняемого какому бы то ни было принуждению в форме угроз или обещаний за исключением предупреждений, четко предусмотренных уголовными или процессуальными нормами. Равным образом запрещается применение каких-либо мер с целью обязать, побудить или заставить его дать

показания против своей воли, а также использование обвинений или изобличений, с тем чтобы добиться его признания".

Статья 16. Каждое государство обязуется не допускать любые акты жестокого обращения или пыток

112. Гватемальское законодательство не предусматривает конкретную квалификацию жестокого, бесчеловечного или унижающего достоинство обращения в качестве противоправного деяния. Вместе с тем в Уголовном кодексе предусматриваются другие виды преступных деяний, которые влекут за собой наказание как действия, наносящие ущерб физической и психической неприкосновенности лиц:

"Статья 214. Принуждение. Лицо, которое, не имея на то законных полномочий, посредством насилия, запугивания или иных аналогичных действий, принуждает другое лицо к совершению действий или прекращению действий в нарушение закона, осуществляет или санкционирует осуществление действий против воли этого лица или допускает на законной или незаконной основе аналогичные действия со стороны другого лица, подлежит наказанию лишением свободы на срок от шести месяцев до двух лет.

Статья 215. Угрозы. Лицо, которое угрожает другому лицу причинением ему самому или его родственникам в пределах определенной законом степени родства ущерба в форме посягательства на его неприкосновенность, достоинство или имущество, независимо от того, имеет ли такое деяние состав преступления, подлежит лишению свободы на срок от шести месяцев до трех лет".

В определенных случаях за совершение таких преступлений могут быть наказаны и государственные должностные лица.

113. Кроме того, в главе II о преступлениях, совершенных государственными должностными лицами или служащими, говорится следующее:

"Статья 418. Злоупотребление властью. Государственное должностное лицо или служащий, которые, злоупотребляя своими полномочиями, санкционируют или совершают любой произвольный или незаконный акт, наносящий ущерб интересам административной системы или частных лиц и конкретно не предусматривающийся положениями настоящего Кодекса, наказываются лишением свободы на срок от одного года до трех лет.

Статья 425. Злоупотребление властью. Государственное должностное лицо или служащий, отдающий приказ о применении методов насильственного воздействия,

пытках, наказаний, унижающих человеческое достоинство, притеснений или не предусмотренных законом мер в отношении заключенного или задержанного, подлежит наказанию лишением свободы от двух до пяти лет с полным поражением в правах. Аналогичное наказание применяется к тем лицам, которые выполняют такие приказы".

II. ИНФОРМАЦИЯ, КАСАЮЩАЯСЯ ВЫВОДОВ И РЕКОМЕНДАЦИЙ КОМИТЕТА ПРОТИВ ПЫТОК

A. Расследование случаев нарушения прав человека

114. По данному вопросу следует отметить, что предпринимаемые в этой области усилия нацелены главным образом на укрепление двух структур, играющих в этой связи основополагающую роль. Речь идет о системе судебной власти и Государственной прокуратуре. Ниже приводится информация о достигнутых этими двумя структурами успехах, а также о некоторых проблемах, которые еще существуют в ряде конкретных областей. Кроме того, ниже приводятся ссылки на некоторые решения судов по делам о нарушениях прав человека.

1. Система судебной власти

115. Совершенствование и укрепление гватемальской системы отправления правосудия имеет важное значение для целей расследования имевших место случаев нарушения прав человека. В этой связи в 1996 году в рамках судебной системы была создана Комиссия по реорганизации судебной системы. В результате проведенной этой Комиссией работы были подготовлены анализ состояния судебной системы и план по ее реорганизации на 1997-2002 годы. С учетом предусмотренных в этом плане целей к числу основных достижений в этой области относятся следующие:

Создание в системе отправления правосудия центров вспомогательного обслуживания

116. В общей сложности было создано три центра вспомогательного обслуживания: один – в столице страны, другой – в Кетсальтенанго и еще один – в Эскуинтле. В 1997 году в функционирующий в столице страны центр вспомогательного обслуживания по вопросам отправления правосудия поступило 44 058 заявлений, охватывающих сферу гражданского, семейного, трудового, финансово-экономического законодательства и законодательства в отношении несовершеннолетних. В 1998 году число поданных в этот центр заявлений почти удвоилось, составив 83 689 (прирост в размере 90% по сравнению с предыдущим годом). Основная функция этих центров заключается в том, чтобы не допускать прямых контактов адвокатов и граждан с

сотрудниками судебной власти, что должно способствовать уменьшению коррупции и повышению качества обслуживания и регистрационных процедур.

Создание административного центра уголовного производства

117. В стране был создан Административный центр уголовного производства для целей приема и распределения судебных дел, возбужденных в связи с преступлениями, по которым уже имеются задержанные лица. Этот центр принимает ходатайства, жалобы, прошения, доклады и иные материалы, направляемые в суды первой инстанции по уголовным делам, делам о наркоторговле и преступлениям против окружающей среды в муниципии Гватемала. Кроме того, через этот центр препровождаются различные судебные документы, включая, в частности, уведомления, запросы, постановления о наложении запрета и аресте имущества и аналогичные материалы.

Создание новых судов

118. В этой связи были осуществлены следующие мероприятия:

- в различных муниципиях Республики созданы 62 должности мирового судьи;
- в городах Санта-Люсия-Котсумальгуапа (Эскуинтла), Малакатан, Сан-Маркос, Вилья-Нуэва (Гватемала) и Поптун (Петен) созданы четыре суда первой инстанции;
- создано три апелляционных суда: апелляционный суд по трудовым спорам и социальному обеспечению в Сучитепекесе, апелляционный суд по гражданским и коммерческим искам в городе Гватемала и апелляционный суд общей юрисдикции в Альта-Верапасе;
- пять общинных мировых судов по уголовным делам созданы в следующих населенных пунктах: Сан-Луис (Петен), Сан-Мигель-Икстауакан (Сан-Маркос), Сан-Андрес-Семетабах (Солола), Санта-Мария-Чикимула (Тотоникапан) и Сан-Рафаэль-Петсаль (Уэуэтенанго);
- пять судов по трудовым конфликтам и социальному обеспечению и делам семьи созданы в Петене, Киче, Санта-Росе, Сакатепекесе и Сакапе;
- созданы 12 уголовных судов второй инстанции: семь – в департаменте Гватемала и по одному в каждом из следующих департаментов: Солола, Тотоникапан, Халапа, Сакатепекес и Баха-Верапас;

- восемь судов по делам несовершеннолетних созданы в Эскуинтле, Кетсальтенанго, Сакапе, Чимальтенанго, Хутиапе, Петене, Мунисипио-де-Микско и в городе Гватемала;
- в городе Гватемала созданы три суда по гражданским и коммерческим искам.

Инфраструктура

119. Строительство. После проведения торгов и заключения контрактов с соответствующими строительными фирмами-подрядчиками в январе 1999 года было начато строительство 24 зданий мировых судов в различных районах страны. Кроме того, в департаменте Чикимула был открыт дворец правосудия.

120. Реконструкция и расширение. Завершены работы по реконструкции судов второй инстанции в Эскуинтле. Заключен подряд на возведение второго этажа во дворце правосудия Пуэрто-Барриоса с целью его расширения, а также проведены работы по расширению дворца правосудия в Чимальтенанго.

Меры по повышению качества переводческих услуг

121. Была создана служба по координации деятельности переводчиков и начат процесс набора новых переводчиков, прошедших подготовку в различных университетах страны.

Программа альтернативного урегулирования конфликтов

122. 25 сентября 1998 года был открыт первый экспериментальный центр арбитража и примирения, расположенный на первом этаже дворца правосудия города Гватемала. По состоянию на 31 декабря 1998 года этот центр принял к рассмотрению 98 дел, из которых 29 дел были урегулированы по взаимному согласию сторон, 17 дел находятся в процессе рассмотрения, 8 дел были урегулированы без согласия сторон и 44 дела не были урегулированы по причине отсутствия какой-либо из сторон.

Закон о судейской карьере

123. В соответствии с Указом 41-99 был принят Закон о судейской карьере. Этот Закон устанавливает принципы, нормы и процедуры и предусматривает создание необходимых органов для целей административной деятельности и функционирования судей. Кроме того, в этом Законе определяется порядок набора, пребывания в должности, поощрения, продвижения по службе, профессиональной подготовки, дисциплинарных мер и другой деятельности судей и магистратов в целях уважения их достоинства, независимости и

обеспечения их профессиональной компетентности в ходе исполнения ими своих судебных функций.

Служба общественной защиты по уголовным делам

124. На основании Законодательного указа 129-97 Конгресса Республики служба общественной защиты по уголовным делам была преобразована в Институт общественной защиты по уголовным делам, в результате чего этот орган получил необходимую автономию для целей надлежащего выполнения своих функций и обеспечения равноправного доступа граждан к системе правосудия. В июле 1998 года этот Институт стал автономным государственным органом. В октябре 1999 года в составе Института работали в качестве штатных сотрудников 90 общественных защитников; кроме того, еще 75 общественных защитников работали в различных районах страны на внештатной основе. В настоящее время принимаются меры по увеличению числа защитников в целях дальнейшего расширения предоставляемых Институтом услуг.

Борьба с коррупцией

125. Для борьбы с коррупцией в рамках системы судебной власти предпринимались следующие усилия:

- регионализация системы надзора за деятельностью судов. В целях улучшения механизмов контроля за деятельностью судов в главных городах департаментов Кетсальтенанго и Сакапа были созданы два районных отделения Генеральной службы надзора за деятельностью судов;
- чистка кадров. В 1998 году были уволены 55 судебных и административных работников, уличенных в коррупции; кроме того, ряд других работников понесли менее тяжкие наказания.

Судебная школа

126. В соответствии с постановлением 13-98 Верховного суда от 27 мая 1998 года был введен в действие регламент Судебной школы. В этом новом нормативном акте Судебная школа определяется в качестве учебного заведения по начальной или продвинутой подготовке судей и, самое главное, в качестве органа, обеспечивающего проведение экзаменационного конкурса, объективный и беспристрастный отбор персонала в систему судебной власти исключительно на основе таких основополагающих критериев, как заслуги, способности, заинтересованность, активное участие и эффективное усвоение знаний.

127. С октября 1997 года по октябрь 1998 года Судебная школа провела следующие мероприятия в рамках профессиональной подготовки персонала системы правосудия:

12 семинаров для 594 слушателей

(Основные темы: Свод законодательных норм о детях и молодежи; средства оспаривания; преступления против свободы; сфера компетенции в ходе проведения следственных действий; авторские права и участие в посреднических процедурах в свете норм уголовного права Гватемалы);

19 учебных курсов для 320 слушателей

(Основные темы: средства оспаривания; оценка доказательств; процедурные коллизии и исключения; обоснование приговора);

69 коллоквиумов для 1 318 слушателей

(Основные темы: уголовные иски, влекущие за собой взятие лиц под стражу; пересмотр Уголовно-процессуального кодекса; допрос в судебном процессе; дискреционные полномочия судей по делам семьи; анализ культурно-психологической среды подсудимых; вынесение смертных приговоров; бытовое насилие).

128. Кроме того, были организованы следующие курсы профессиональной подготовки для кандидатов на различные судебские должности:

- курс профессиональной подготовки для 27 кандидатов на должности общинных мировых судей;
- четыре курса профессиональной подготовки для 117 кандидатов на должности мировых судей;
- четыре курса профессиональной подготовки для 129 кандидатов на должности судей в судах первой инстанции.

Новая административная и организационная модель судебной системы

129. 22 октября 1998 года были начаты переговоры с одной консультационной фирмой для целей разработки новой административной и организационной модели судебной системы, которая должна предусматривать новые формы организации деятельности в судебной и административной сфере, включая реорганизацию Главной судебной канцелярии.

130. Кроме того, следует отметить, что повышению эффективности системы отправления правосудия способствует наблюдающаяся тенденция к увеличению объема предусмотренных Конституцией взносов в бюджет системы судебной власти, о чем свидетельствуют приводимые ниже таблицы данных за последние шесть лет.

Предусмотренные Конституцией взносы в бюджет судебной системы
за последние шесть лет (в кетсаях)

<u>Годы</u>	<u>Доля в процентах от общей суммы регулярного бюджета судебной системы в соответствии со статьей 213 Конституции</u>	<u>Конституционный взнос</u>	<u>Прирост по сравнению с предыдущим годом</u>
1994	2,2	96 227 000	-
1995	2,2	97 372 300	1 145 200
1996	4,0	259 572 500	162 200 287
1997	4,0	266 133 300	6 560 775
1998	4,9	297 544 800	31 411 548
1999	5,46	366 480 708	68 935 838

Бюджетные ассигнования на цели функционирования судебной системы за последние шесть лет в сопоставлении с внутренним валовым продуктом (ВВП)
(в тыс. кетселей)

<u>Годы</u>	<u>ВВП</u>	<u>Бюджетные ассигнования на цели функционирования судебной системы</u>	<u>Объем бюджетных ассигнований в процентах от ВВП</u>
1994	74 669 184,3	96 227,0	0,13
1995	85 156 692,7	97 372,3	0,11
1996	95 495 024,1	259 572,5	0,27
1997	107 873 445,00	266 133,3	0,25
1998	119 393 600,00	297 544,8	0,25
1999	135 444 500,00	366 480,7*	0,27

* 47 982 523,09 долл. США.

131. Что касается еще не решенных проблем, то следует отметить, что в мирных соглашениях отмечалась необходимость внесения некоторых изменений в положения Политической конституции; четыре поправки касаются сферы отправления правосудия и государственной безопасности. В этой связи в конгресс были представлены

соответствующие предложения, которые после их рассмотрения были одобрены конгрессом Республики 16 октября 1998 года. Однако эти предложения так и не были реализованы, поскольку не получили поддержки населения в ходе всенародного референдума, состоявшегося в марте 1999 года.

132. Все это несколько затормозило процесс реформ в этой области, включающей, в частности, следующие инициативы:

- признание государством традиционной системы власти в общинах коренного населения, а также их права на использование и развитие своих обычаев, традиций и священных мест, и в частности признание "обычного права коренного населения";
- существенное и эффективное укрепление принципа независимости судебной власти и судебных правомочий;
- создание более благоприятных базовых условий в системе отправления правосудия, включая: обеспечение оперативного и эффективного правосудия в соответствии с принципом равенства перед законом при должном учете фактора мультиэтнического, многокультурного и многоязыкового населения; обеспечение бесперебойного функционирования бесплатной системы отправления правосудия; и обеспечение принципа независимости и беспристрастности судей;
- неукоснительное соблюдение требований, предъявляемых к магистрату или судье;
- соблюдение требований, предъявляемых к магистрату Верховного суда.

133. В настоящее время компетентные власти рассматривают альтернативные пути продолжения конструктивных реформ, невзирая на результаты всенародного референдума. С учетом характера нынешней политической ситуации можно ожидать, что новое правительство вновь приступит к выполнению обязательств в данной области и обеспечит политическую поддержку и необходимые стимулы с целью претворения в жизнь пока еще нереализованных инициатив.

2. Государственная прокуратура

134. В рамках мероприятий, осуществленных Государственной прокуратурой в 1998 году, следует особо отметить проект по реорганизации окружных прокуратур, действующих в различных департаментах страны. В рамках этого проекта было создано

240 новых постов помощника прокуроров; кроме того, осуществляется реорганизация всех окружных прокуратур, и в этой связи они обеспечиваются необходимой компьютерной техникой.

135. Реорганизация окружных прокуратур включает создание в каждой из них двух подразделений (отдела неотложной помощи и отдела помощи пострадавшим), в распоряжение которых были предоставлены необходимые ресурсы с учетом особых потребностей каждого географического района, в котором находится окружная прокуратура. Так, например, в необходимых случаях обеспечивается наем переводчиков, владеющих языками коренных народов.

136. Цель функционирующих в каждой прокуратуре отделов неотложной помощи заключается в оказании эффективной и оперативной помощи лицам, подающим иски в связи с теми или иными противоправными деяниями. Цель отдела помощи пострадавшим заключается в оказании жертвам преступлений юридической, психологической, медицинской и социальной помощи.

137. Кроме того, в 1998 году была проведена реорганизация специализированных отделений Государственной прокуратуры в городе Гватемала. К числу таких специализированных учреждений относятся следующие: прокуратура по делам женщин, прокуратура по делам детей, прокуратура по экономическим преступлениям, прокуратура по административным преступлениям и прокуратура по делам, связанным с оборотом наркотиков. Целью этой реорганизации является более рациональное использование людских и материальных ресурсов, которыми уже располагает каждое из вышеназванных отделений.

138. Следует также отметить, что в 1998 году было создано новое специализированное отделение Государственной прокуратуры – прокуратура по борьбе с организованной преступностью, целью которой является рассмотрение дел, имеющих особое значение в контексте отправления правосудия.

139. Кроме того, в рамках взаимодействия судебной власти и министерства внутренних дел были организованы курсы профессиональной подготовки для прокуроров, судей и сотрудников национальной гражданской полиции по вопросам, касающимся "места преступления" и "проведения судебно-медицинской экспертизы на месте преступления"; организация таких курсов имела целью совершенствование следственной работы и содействие борьбе с безнаказанностью.

140. В результате осуществленных Государственной прокуратурой инициатив по совершенствованию своей деятельности в 1998 году удалось провести 1 342 открытых уголовных слушаний, т.е. на 404 слушания больше, чем в 1997 году, о чем

свидетельствуют данные, содержащиеся в приводимых ниже таблицах о деятельности Государственной прокуратуры за 1997 и 1998 годы:

Государственная прокуратура

Деятельность на национальном уровне

Январь-декабрь 1997 года

Описание	Всего	Итого
ПРИНЯТЫЕ К РАССМОТРЕНИЮ ДЕЛА		156 012
ЖАЛОБЫ	60 639	
ИСКИ	3 409	
ПОЛИЦЕЙСКИЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ	91 964	
ДЕЛА, НАХОДЯЩИЕСЯ В ПРОИЗВОДСТВЕ, И ДЕЛА, РАЗРЕШЕННЫЕ НА ПРЕДВАРИТЕЛЬНОМ ЭТАПЕ*		97 970
ДЕЛА, РАЗРЕШЕННЫЕ С ПРИМЕНЕНИЕМ АЛЬТЕРНАТИВНЫХ СРЕДСТВ		58 042
ДЕЛА, НЕ ПРИНЯТЫЕ К РАССМОТРЕНИЮ		2 056
ДЕЛА, ПЕРЕДАННЫЕ ПО ПОДСУДНОСТИ		5 790
Критерий своевременности	5 301	
Условная приостановка уголовного преследования	241	
Поворот судебного решения	248	
АКТЫ О ЗАКРЫТИИ ДЕЛА		30 940
Временное закрытие дела	3 802	
Отложение рассмотрения дела	6 061	
Сдача дела в архив	21 077	
ДЕЛА, ЗАКРЫТЫЕ ВСЛЕДСТВИЕ ОТЗЫВА ИСКОВОГО ЗАЯВЛЕНИЯ, И ВОЗВРАЩЕННЫЕ ДЕЛА		11 754
Отзыв искового заявления	5 837	
Дела, возвращенные в связи с нарушениями процессуальных норм	5 917	
СФОРМУЛИРОВАННЫЕ ОБВИНЕНИЯ		2 302
Упрощенный процесс	447	
Проведенные слушания	938	
Дела, находящиеся в процессе рассмотрения	917	

* Дела, находящиеся в производстве, и дела, разрешенные на предварительном этапе вследствие отложения рассмотрения дела, сдачи дела в архив, отказа в рассмотрении дела и отзыва искового заявления.

Источник: Отдел планирования Государственной прокуратуры.

Государственная прокуратура
Деятельность на национальном уровне
Январь-декабрь 1998 года

Описание	Всего	Итого
ПРИНЯТЫЕ К РАССМОТРЕНИЮ ДЕЛА		159 758
ЖАЛОБЫ	63 483	
ИСКИ	8 606	
ПОЛИЦЕЙСКИЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ	87 669	
ДЕЛА, НАХОДЯЩИЕСЯ В ПРОИЗВОДСТВЕ, И ДЕЛА, РАЗРЕШЕННЫЕ НА ПОДГОТОВИТЕЛЬНОМ ЭТАПЕ		91 903
ДЕЛА, РАЗРЕШЕННЫЕ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ АЛЬТЕРНАТИВНЫХ СРЕДСТВ		67 855
ДЕЛА, НЕ ПРИНЯТЫЕ К РАССМОТРЕНИЮ		11 948
ДЕЛА, ПЕРЕДАННЫЕ ПО ПОДСУДНОСТИ		828
Критерий своевременности	4 452	
Условная приостановка уголовного преследования	265	
Поворот судебного решения	111	
АКТЫ О ЗАКРЫТИИ ДЕЛА		34 708
Временное закрытие дела	4 091	
Отложение рассмотрения дела	4 867	
Сдача дела в архив	25 750	
ДЕЛА, ЗАКРЫТЫЕ ВСЛЕДСТВИЕ ОТЗЫВА ИСКОВОГО ЗАЯВЛЕНИЯ, И ВОЗВРАЩЕННЫЕ ДЕЛА		13 969
Отзыв искового заявления	5 667	
Дела, возвращенные в связи с нарушениями процессуальных норм	8 302	
СФОРМУЛИРОВАННЫЕ ОБВИНЕНИЯ		2 402
Упрощенный процесс	502	
Проведенные слушания	1 342	
Дела, находящиеся в процессе рассмотрения	552	

Источник: Отдел планирования Государственной прокуратуры.

141. Кроме того, следует упомянуть о том, что в 1999 году была проведена реорганизация 20 прокуратур, в связи с чем численность сотрудников прокуратуры выросла. Если до реорганизации в этих прокуратурах работал 281 сотрудник, то после реорганизации – уже 510 (прирост на 81%). В том же году были проведены мероприятия по реорганизации 20 муниципальных отделений прокуратуры в тех департаментах, где было зафиксировано наибольшее количество нерассмотренных дел и наибольшее число случаев нарушения общественного порядка. Речь идет о прокуратурах в Малакатане, Санта-Лусии-Котсумалгуапе, Санта-Эулалии, Вилья-Нуэве, Сан-Маркосе, Эскуинтле, Уэуэтенанго и городе Гватемала.

142. В контексте еще одного направления деятельности следует отметить, что начиная с января 1999 года были организованы курсы по подготовке устных переводчиков на основные языки народа майя: мам, киче, канхобал, кекчи, ачи, покоман и какчикел. Эти курсы функционировали на основе соглашения, подписанного с частным университетом "Рафаэль Ландивар", в рамках программы ЭДУМАЙЯ. В настоящее время по этому профилю осуществляется подготовка ряда сотрудников Государственной прокуратуры.

3. Судебные решения по делам, касающимся прав человека

Дело, касающееся жителей Ксамана

143. 6 декабря 1999 года 14-е отделение апелляционного суда приговорило 10 членов военного патруля к 12 годам лишения свободы (девять лет лишения свободы за простое убийство и три года – за нанесение тяжких телесных повреждений). Происшествие имело место 8 октября 1995 года, когда военный патруль открыл огонь по крестьянам общины "Аурора очо де октубре" в населенном пункте Ксаман, муниципия Чисек, департамент Альте-Верапас. В результате инцидента 11 человек были убиты и 27 ранены.

Дело Кандидо Норьегу

144. 12 ноября 1999 года суд Тотоникапана приговорил бывшего военного уполномоченного Кандидо Норьегу к 220 годам лишения свободы без права пересмотра приговора. Обвиняемый был признан виновным в восьми убийствах с отягчающими обстоятельствами и двух простых убийствах, совершенных им в 1982 году на земельных участках общины Финка-Туллуче, муниципия Чиче, департамент Киче. Суд возбудил новое уголовное дело в отношении другого военного уполномоченного и нескольких бывших командиров вооруженных формирований.

Дело Мирны Мак

145. 12 февраля 1993 года третье отделение уголовного суда первой инстанции приговорило Нозля де Хесуса Бетету Альвареса к 25 годам лишения свободы за убийство антрополога Мирны Мак. Убийство было совершено 11 сентября 1990 года. Бетета Альварес являлся членом службы безопасности главного штаба при президенте. В настоящее время второе отделение уголовного суда первой инстанции по делам, связанным с оборотом наркотиков и преступлениями против окружающей среды, проводит уголовное разбирательство в отношении трех гватемальских военнослужащих, обвиняемых в том, что они разработали план убийства антрополога Мирны Мак.

В. Процесс формирования национальной гражданской полиции

146. В статье 62 Закона о национальной гражданской полиции, принятого на основании Указа 11-97 Конгресса Республики, говорится, что "национальная гражданская полиция)

объединяет людские, материальные, финансовые и иные ресурсы главных управлений национальной полиции и гражданской гвардии". Кроме того, в статье 63 этого закона отмечается, что "переходный период для целей формирования национальной гражданской полиции составляет один год с момента вступления в силу настоящего Закона". Этот период истек в марте 1998 года, в связи с чем в апреле того же года Конгресс принял Указ 29-98 о внесении в статью 63 поправок, предусматривающих продление переходного периода еще на четыре месяца до 4 сентября 1999 года.

147. В рамках переходного процесса было произведено расформирование гражданской гвардии, которая находилась в ведении министерства внутренних дел. На момент составления настоящего доклада были демобилизованы 3 700 военнослужащих этого подразделения, которые после прохождения курсов переподготовки в Академии национальной гражданской полиции вошли в ее состав.

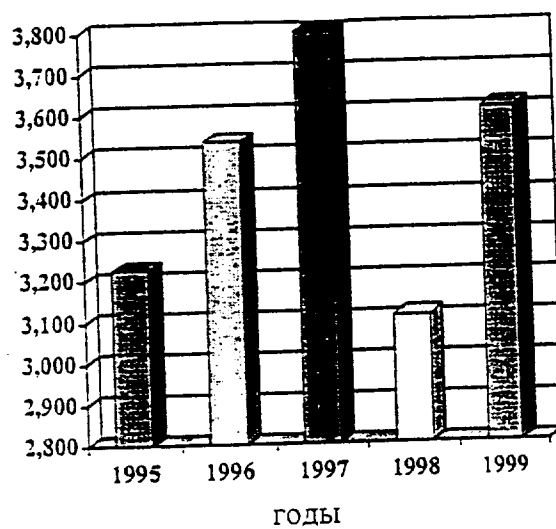
148. По состоянию на ноябрь 1999 года Академия национальной гражданской полиции подготовила 14 906 сотрудников, которые были направлены на работу в различные районы страны.

149. Создание в рамках национальной гражданской полиции новых структур позволило обеспечить безопасность в районах, где ранее сотрудники полиции практически отсутствовали, что способствовало более эффективной борьбе с уголовной и организованной преступностью и обеспечению надлежащего уровня безопасности населения.

С. Ужесточение порядка выдачи лицензий на ношение огнестрельного оружия

150. Фактор незаконного ношения огнестрельного оружия негативно сказывается на безопасности общества. Несмотря на то, что законопроект о контроле над огнестрельным оружием и боеприпасами все еще находится в процессе обсуждения, в рамках своей деятельности по укреплению контроля в сфере применения оружия национальная гражданская полиция осуществила в 1999 году ряд операций по конфискации оружия, находившегося в незаконном владении частных лиц: в общей сложности было изъято 3 609 единиц огнестрельного оружия различного калибра. Кроме того, внесение изменений в статью 71 Закона об огнестрельном оружии и боеприпасах на основании Указа 63-96 от 21 августа 1996 года, предусматривавших запрет на ношение огнестрельного оружия лицами в возрасте до 25 лет, оказалось весьма эффективной мерой в борьбе с практикой ношения оружия лицами, не достигшими этого возраста, что в свою очередь позволило эффективнее контролировать и пресекать неправомерное распространение огнестрельного оружия. Ниже приводится таблица с данными о количестве изъятого оружия за 1995–1999 годы.

Министерство внутренних дел
Оружие, изъятое на всей территории Республики
1995-1999 годы



D. Служба защиты субъектов судопроизводства и лиц, связанных с системой отправления правосудия

151. Как уже отмечалось в предыдущем докладе Комитета, в настоящее время уже вступил в силу закон, предусматривающий создание Службы защиты процессуальных свидетелей и лиц, связанных с системой отправления правосудия, основная цель которой заключается в обеспечении защиты служащих и сотрудников системы правосудия, служб гражданской безопасности, государственной прокуратуры, свидетелей, экспертов, консультантов, присоединившихся истцов и лиц, которым угрожает опасность по причине их участия в уголовных процессах. Кроме того, предусматривается защита журналистов. Следует признать, что применение этого закона наталкивается на серьезные трудности, обусловленные, в частности, нехваткой бюджетных средств. Вместе с тем правительство рассматривает предложенные Государственной прокуратурой инициативы, направленные на решение этой проблемы. Предполагается, что реализация этих инициатив позволит обеспечить более эффективное применение закона без привлечения дополнительных ресурсов.

152. За период 1998-1999 годов была обеспечена защита и предоставлена помощь в общей сложности 26 лицам, главным образом из числа прокуроров. В настоящее время Службой защиты предусматривается оказание следующих услуг:

- охрана соответствующего лица сотрудниками службы безопасности Государственной прокуратуры или какого-либо частного агентства, оказывающего услуги в сфере обеспечения безопасности представителей исполнительной власти;
- смена места жительства соответствующего лица с возможным покрытием расходов на жилье, транспорт и жизнь;
- охрана сотрудниками службы безопасности жилища и/или места работы соответствующего лица.

E. Ресурсы, необходимые Прокурору по правам человека

153. По сравнению с 1997 годом бюджет службы Прокурора по правам человека на 1998 год увеличился на 10%. Конгресс Республики принял решение, предусматривающее увеличение бюджета этого учреждения в 1999 году еще на 7%.

154. В результате осуществленных в 1998 году мер по поддержанию службы Прокурора по правам человека в рамках этого учреждения были созданы новые структуры,

позволяющие расширить сферу ее деятельности и обеспечить охват населенных пунктов из категории высокого риска с точки зрения потенциальных нарушений прав человека. Находящиеся в ведении Прокурора по правам человека структуры включают:

Службу защиты права на надлежащий процесс и прав заключенных;

Консультативный комитет по вопросам защиты прав коренного населения;

Службу защиты прав женщин;

Службу защиты прав перемещенных лиц;

Отделение службы Прокурора по правам человека в Коатепеке, департамент Кетсальтенанго, и в Поптуне, департамент Петен.

155. Кроме того, следует отметить, что в 1998 году была проведена реорганизация административно-финансового аппарата службы в целях борьбы с бюрократизацией и повышения эффективности административной деятельности. В результате проведенной работы удалось укрепить отделения службы в департаментах и обеспечить оказание им существенной административной и материально-технической помощи с учетом приоритетного направления деятельности по децентрализации административных структур, в рамках которого предусматривается превращение департаментских отделений в подлинное представительства Прокурора с собственной сферой компетенции.

Г. Пересмотр статьи 201-А Уголовного кодекса, в которой применение пыток квалифицируется в качестве преступного деяния, с целью ее приведения в соответствие со статьей 1 Конвенции

156. 8 июня 1998 года во исполнение рекомендации Комитета Президентская комиссия по вопросам координации политики исполнительной власти в области прав человека препроводила в секретариат Канцелярии президента Республики записку, содержащую проект пересмотренного варианта статьи 201-бис Уголовного кодекса, с целью его представления, после соответствующего изучения, на рассмотрение конгресса Республики в качестве законопроекта исполнительной власти. На момент составления настоящего доклада проект по-прежнему находился в секретариате Канцелярии президента Республики.

157. Ниже приводится текст проекта пересмотренной статьи:

"Статья 201-бис (ПЫТКА). Лицо совершает преступление в форме пытки в том случае, если оно умышленно причиняет какому-либо другому лицу боль или

страдания, физические или нравственные, с целью проведения уголовного расследования или получения от него или от третьего лица сведений или признаний, наказания его за действия, которые оно совершило или в совершении которых оно подозревается, запугивания или принуждения этого лица или других лиц в качестве превентивной меры или в качестве наказания, а также с какой-либо другой целью. Кроме того, пыткой считается применение к лицу методов, направленных на умаление личности жертвы или подавление его физических или умственных способностей, даже если такие действия не причиняют физической боли или психических страданий, будь то по приказу, с разрешения, при поддержке или при попустительстве государственных властей.

Должностное лицо или лицо, осуществляющее должностные функции, которое, действуя в этом качестве, непосредственно участвует в совершении преступления в форме пытки или которое, имея возможность предупредить его, не делает этого, приказывает, поощряет или побуждает к этому третье лицо, также считается автором этого преступления. Равным образом совершают преступные деяния в форме пытки члены групп или банд, организуемых с целью осуществления террористической, подрывной или диверсионной деятельности или с какой-либо иной преступной целью.

Автор или авторы преступления в форме пытки привлекаются также к суду за преступление в форме похищения.

Пытками не считаются боль или страдания, являющиеся исключительно последствиями законных санкций или сопряженные или связанные с этими санкциями или действиями, осуществленными компетентной властью во исполнение законных полномочий и в интересах защиты общественного порядка.

Лицо или лица, виновные в совершении преступлений в форме пытки, подлежат наказанию лишением свободы на срок от пяти до пятнадцати лет".

G. Процесс подготовки заявления, предусмотренного
в статье 22 Конвенции

158. До рассмотрения настоящего доклада Президентская комиссия по вопросам координации политики исполнительной власти в области прав человека (КОПРЕДЕХ) представила в министерство иностранных дел предложение, предусматривающее возбуждение Канцелярией президента Республики соответствующих процедур с целью подготовки заявления, предусмотренного в статье 22 Конвенции. В настоящее время это предложение рассматривается указанным министерством.

Список приложений*

1. Предложение КОПРЕДЕХ по проекту пересмотренной статьи 201-бис Уголовного кодекса, предусматривающему квалификацию пытки в качестве уголовного преступления.
2. Изданное КОПРЕДЕХ справочное пособие о действиях национальной гражданской полиции в отношении задержанных лиц.
3. Конвенция о выдаче, подписанная 26 декабря 1933 года на VII Международной конференции американских стран в Монтевидео.
4. Договор о сотрудничестве в области взаимной юридической помощи, подписанный 26 февраля 1996 года правительством Республики Гватемала и правительством Мексиканских Соединенных Штатов.
5. Базовый курс по правам человека – пособие для сотрудников полиции – МИНУГУА и служба Прокурора по правам человека.
6. Договоры по правам человека в области отправления правосудия. КОПРЕДЕХ.
7. Закон о национальной гражданской полиции; Указ 11-97 конгресса Республики.
8. Указ 63-96 конгресса Республики о внесении изменений в статью 71 Закона об огнестрельном оружии и боеприпасах.
9. Указ 70-96 конгресса Республики; Закон о защите субъектов процессуальных действий и лиц, связанных с системой отправления правосудия.

* С текстом этих приложений можно ознакомиться в архивах Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека.